

1 Partition

Billet de Loterie

# NOMENCLATURE DES PARTIES.

## *III.* PARTITION.

4	1. <sup>ers</sup> Violons.
4	2. <sup>es</sup> Violons.
2	Alto.
4	Basses.
2	Flûtes.
2	Oboé.
2	Clarinettes.
2	Cors.
1	Bassons.
=	Trompettes.
=	Trombonne.
.	Timbales.
23	Parties.
	Grosse Caisse.
	Triangle.
	Cymbales.
7	Parties de Coulisses.
30	Parties.



LE BILLET DE LOTTERIE

Opéra Comique en un Acte

Paroles de M. M.

Musique de

NICOLLO

de Malte

Dédié

à Madame Duret

Prix 40<sup>fr</sup>

Parties d'Orchestre 50<sup>fr</sup>

Propriété de l'Auteur.

Déposé à la Bibliothèque Impériale

à Paris

Chez NICOLLO Auteur, Rue des Colonnes, N<sup>o</sup> 4.





Madame

Je vous félicite cet Ouvrage dont vos  
Talents ont assuré le Succès. Jamais votre  
voir enchanteur ne n'aurait excité un aussi vif  
Enthousiasme. Vous vous êtes surpassée. Je ne  
trouve rien de plus flatteur à vous dire; depuis  
longtêms on ne peut vous louer qu'en vous  
comparant à vous même.

Nicoté

PERSONNAGES.

ACTEURS.

A D È L E, Jeune Française . . . . . M<sup>me</sup> DURET-S<sup>t</sup> AUBIN.  
B E T T Y, Anglaise, suivante d'Adèle . . . . . M<sup>me</sup> GAVAUDAN.  
M. DE PLINVILLE, Gentilhomme Français . . . . M. GAVAUDAN.  
JACKSON, Aubergiste anglais . . . . . M. JULIET.

---

La Scène est à Londres. Le théâtre représente une pièce de l'appartement d'Adèle, meublée modestement. A gauche de l'acteur, à la première coulisse, est un croisée donnant sur la rue. A la deuxième coulisse est la porte du dehors. A la deuxième coulisse, à droite, est la porte de l'intérieur de l'appartement. Du même côté, sur le devant du théâtre, est une table. Dans le fond du théâtre une pendule.

Adèle et Betty doivent être vêtues très-simplement. M. de Plinville est en habit français très-riche, ou en uniforme de fantaisie.

---

Pour faciliter aux comédiens des départemens la représentation de cette pièce, on a placé les personnages en tête de chaque scène, dans l'ordre où le spectateur les voit. Le premier nommé est le premier à droite du théâtre, et ainsi de suite. Si les personnages font quelque mouvement grave dans la scène, il est indiqué par un nouvel ordre de noms, écrit au bas de la page, à l'instant où il arrive.

---

SCÈNE PREMIÈRE.

BETTY, rêvant et se croyant seule, A D È L E.

Betty est assise et brode.

---



# OUVERTURE

Andantino.

Violino 1<sup>o</sup>.

Violino 2<sup>o</sup>.

Alto.

Petite Flûte.

Grande Flûte.

Clarineti  
en Ut.

Oboi.

Corni  
en Ré.

Fagotti.

Basso.

Pizz.  
Unis.

Col B.

Solo dol. Con Espres

Solo dol. Con Espres

Solo dol. Con Espres

Pizz.

And<sup>no</sup>



Handwritten musical score on page 56, featuring two systems of staves. The notation includes treble, bass, and alto clefs, with various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first system includes a label "Fag." (Fagotto) in the third staff. The second system continues the musical notation. The page is numbered "56" at the bottom center.



Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves with musical notation, including treble and bass clefs, notes, rests, and dynamic markings such as "Dol." and "tr". The score is organized into systems, with some staves containing double bar lines indicating measures or sections. The notation includes various musical symbols like eighth notes, sixteenth notes, and rests, along with dynamic markings like "Dol." and "tr".



+

Unis.

All<sup>o</sup>. Mod<sup>to</sup>

Arco Dol.

Dol

Arco Dol

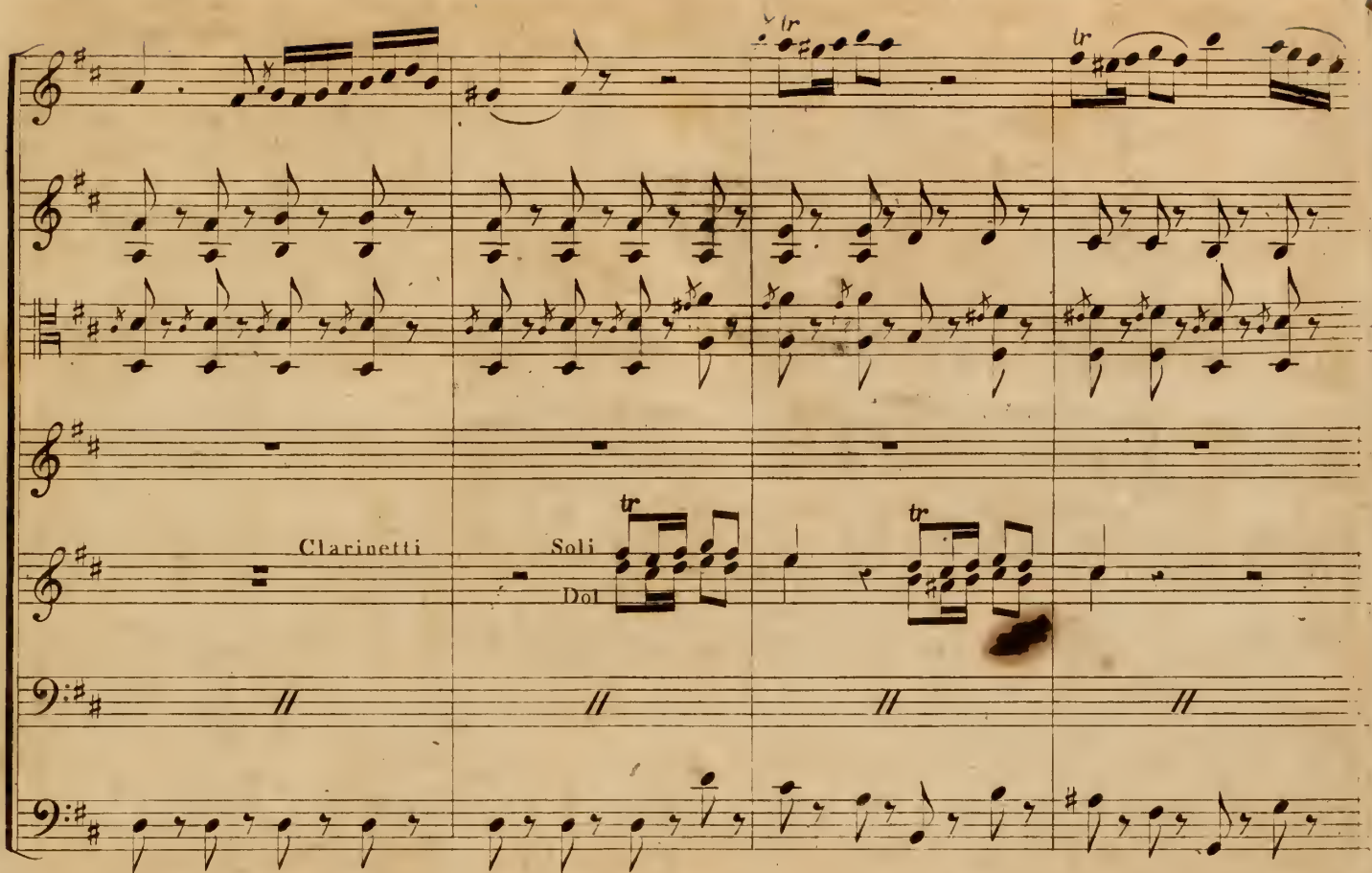
All<sup>o</sup>. Mod<sup>to</sup>

Col B

All<sup>o</sup>. Mod<sup>to</sup>

Arco Dol.





First system of a musical score. It consists of five staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It contains several measures of music, including a trill (tr) in the third measure. The second staff has a treble clef and a key signature of two sharps, with a melody of eighth and sixteenth notes. The third staff has a bass clef and a key signature of two sharps, with a melody of eighth and sixteenth notes. The fourth staff has a treble clef and a key signature of two sharps, with a melody of eighth and sixteenth notes. The fifth staff has a bass clef and a key signature of two sharps, with a melody of eighth and sixteenth notes. The system ends with a double bar line.



Second system of a musical score. It consists of five staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It contains several measures of music, including a trill (tr) in the third measure. The second staff has a treble clef and a key signature of two sharps, with a melody of eighth and sixteenth notes. The third staff has a bass clef and a key signature of two sharps, with a melody of eighth and sixteenth notes. The fourth staff has a treble clef and a key signature of two sharps, with a melody of eighth and sixteenth notes. The fifth staff has a bass clef and a key signature of two sharps, with a melody of eighth and sixteenth notes. The system ends with a double bar line.



6

Violins I

Violins II

Petite Flute

Grande Flute

Oboe

Horn

Violins III

Violins IV

Viola

Cello

Double Bass

Col B.

56



7

Dol. sciolte.  
Col Violino 1<sup>o</sup> 8<sup>a</sup>

Col. B.

Oboie Clar.

Fage B.

Dol  
Piz

8<sup>a</sup>

Clar.

Dol.

Oboe 1<sup>o</sup> Solo.

Dol.

56



This page of a handwritten musical score, numbered 8, contains two systems of music. The notation is in G major (one sharp) and 4/4 time. The first system consists of nine staves. The top staff features a rapid sixteenth-note scale. The second staff is marked with a forte dynamic (f) and contains rests. The third staff has a melodic line with a slur. The fourth and fifth staves contain rests. The sixth staff has a melodic line with a slur. The seventh staff has a melodic line with a slur. The eighth staff has a melodic line with a slur. The ninth staff has a melodic line with a slur. The second system also consists of nine staves. The top staff features a rapid sixteenth-note scale. The second staff is marked with a forte dynamic (f) and contains rests. The third staff has a melodic line with a slur. The fourth and fifth staves contain rests. The sixth staff has a melodic line with a slur. The seventh staff has a melodic line with a slur. The eighth staff has a melodic line with a slur. The ninth staff has a melodic line with a slur. Dynamic markings include *pp*, *p*, and *ff*. Performance instructions include *Arco F* and *Oboi e Clar.*



Musical score for the first system, measures 1-6. The score is written for a full orchestra. The top staff is for the Violins I, followed by Violins II, Violas, Cellos, Double Basses, and a Bassoon. The bottom staff is for the Contrabass. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. The bottom staff has a 'Col B.' marking at the end of measure 6.

Musical score for the second system, measures 7-12. The score continues from the first system. The top staff is for the Violins I, followed by Violins II, Violas, Cellos, Double Basses, and a Bassoon. The bottom staff is for the Contrabass. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. The bottom staff has a 'Col B.' marking at the end of measure 12.







First system of musical notation, measures 1-4. The score includes staves for G Flute, Ob: 1<sup>o</sup> Solo, and Bass. Dynamics include *fp* (fortissimo piano) and *p* (piano). Trills are marked with *tr*. The key signature has one sharp (F#).

Second system of musical notation, measures 5-8. The score includes staves for Unis, Col B., Fag: 1<sup>o</sup>, Fag: 2<sup>o</sup>, and Bass. Dynamics include *f* (forte) and *F* (fortissimo). The key signature changes to two sharps (F# and C#) in measure 6.



Handwritten musical score for a symphony, page 12. The score is written on ten staves. The first system (staves 1-5) includes a first violin part with trills, a second violin part, a first violin 8va part, a second violin part, and a bassoon part. The second system (staves 6-10) includes a first violin part with trills, a second violin part, a first violin 8va part, a clarinet solo part, and a bassoon part. The score is in G major and 4/4 time.

Col 1<sup>o</sup> Violino 8<sup>a</sup>

Col 1<sup>o</sup> Violino.

Col B

Col 1<sup>o</sup> Violino 8<sup>a</sup>

Clar: solo.

Col B.



Musical score for measures 1-4 of the first system. The score includes staves for Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Double Bass. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The first staff (Violin I) has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff (Violin II) has a similar melodic line. The third staff (Viola) has a melodic line. The fourth staff (Violoncello) has a melodic line. The fifth staff (Double Bass) has a melodic line. The score includes dynamic markings such as *Col B*, *Oboe 1<sup>o</sup> Solo*, *Col 1<sup>o</sup> Violino*, and *Viol<sup>i</sup> tacet*.

Musical score for measures 5-8 of the second system. The score includes staves for Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Double Bass. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The first staff (Violin I) has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff (Violin II) has a similar melodic line. The third staff (Viola) has a melodic line. The fourth staff (Violoncello) has a melodic line. The fifth staff (Double Bass) has a melodic line. The score includes dynamic markings such as *P. Flute*, *Col 1<sup>o</sup> Violino*, *Clari 1<sup>o</sup>*, *Ob*, *Fag 1<sup>o</sup>*, *Fag 2<sup>o</sup> Col B*, and *Viol<sup>lo</sup> piz.*



14

Cres.

Col B //

G. Flute.

Cres.

Corni.

Fagotti

Arco Cres.

Dol.

Cl. e Ob.



Handwritten musical score for the song "The Rose Tree". The score is written on ten staves, organized into five systems of two staves each. The first system (staves 1-2) contains the vocal melody in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The second system (staves 3-4) contains the piano accompaniment in treble clef, with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The third system (staves 5-6) contains the vocal melody in treble clef, with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The fourth system (staves 7-8) contains the piano accompaniment in treble clef, with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The fifth system (staves 9-10) contains the vocal melody in bass clef, with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The piano accompaniment in the fifth system is in bass clef, with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines. There are also some handwritten annotations: "Dol" (Dolce) above the piano accompaniment in the third system, "Fag." (Fagotto) above the piano accompaniment in the fourth system, "Col B" (Coloratura B) above the piano accompaniment in the fifth system, and "Stac." (Staccato) below the piano accompaniment in the fifth system. The score is written on aged, yellowed paper.

Handwritten musical score for "The Rose Tree". The score is written on eight staves, organized into four systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, trills (tr), and dynamic markings like "Dol." (Dolce) and "Clar. Soli". The bottom two staves feature a bass line with a double bar line and repeat sign in the first measure of each system.



Handwritten musical score for page 16, featuring multiple staves for various instruments. The score includes musical notation, dynamic markings, and performance instructions.

**Ob. 1<sup>o</sup> Solo.**

**Scioltte.**

**Dol.**

**Col 1<sup>o</sup> 8<sup>a</sup>**

**Col B. 8<sup>a</sup>**

**Pizzi.**

**P. Flute.**

**Corni.**

**Fag. e B.**

**Pizzi.**



Handwritten musical score for page 17. The score is written on ten staves, organized into two systems of five staves each. The top system includes staves for a melody (treble clef), two staves marked '8a.' (likely for a second flute or similar instrument), and three staves for other instruments, including one labeled 'Oboi'. The bottom system includes staves for a melody (treble clef), two staves marked '8a.', and three staves for other instruments, including one labeled 'Alto 8a.' and another labeled 'Alto Col B.'. The score features various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings such as 'pp' (pianissimo). The page is numbered '17' in the top right corner.



First system of musical notation, measures 1-4. The score includes staves for Violin I, Violin II, Viola, Oboe and Clarinet, and Bass. The key signature is one sharp (F#). The first staff (Violin I) features a rapid ascending scale. The second staff (Violin II) contains rests marked with double bar lines. The third staff (Viola) also contains rests. The fourth staff (Oboe and Clarinet) has a few notes and rests. The fifth staff (Bass) has a few notes and rests.

Second system of musical notation, measures 5-8. The score includes staves for Violin I, Violin II, Viola, Oboe and Clarinet, and Bass. The key signature is one sharp (F#). The first staff (Violin I) has notes and rests, with dynamic markings *FF* and *Presssez un peu.* in measures 5 and 6, and *fff* in measure 8. The second staff (Violin II) has notes and rests. The third staff (Viola) has notes and rests, with a handwritten *ff* in measure 5. The fourth staff (Oboe and Clarinet) has notes and rests, with a *p* marking in measure 8. The fifth staff (Bass) has notes and rests, with a *F* marking in measure 5. The bottom staff (Arco.) has notes and rests, with dynamic markings *FF* and *Presssez* in measures 5 and 6, and *fff* in measure 8. The word *Soli* is written above the Oboe and Clarinet staff in measure 8.



First system of musical notation, measures 1-8. Includes staves for strings, woodwinds, and brass. Dynamics include *Cres* and *FF*. The woodwind section includes parts for Oboe and Clarinet.

Second system of musical notation, measures 9-16. Includes staves for strings, woodwinds, and brass. Dynamics include *Anime*, *Soli F*, and *Col Clar.*. The woodwind section includes parts for Oboe and Clarinet.



Handwritten musical score on page 20. The score is written on ten staves, organized into two systems of five staves each. The top system includes staves for various instruments, with labels "Col. Clar." and "Col. B." appearing above the third and sixth staves respectively. The notation includes treble and bass clefs, key signatures of one sharp (F#), and various musical symbols such as notes, rests, trills (marked "tr"), and dynamic markings like "ff". The bottom system continues the musical composition with similar notation. The page is numbered "20" in the top left corner.



N<sup>o</sup> I. DUO.

All<sup>o</sup>. con moto.

Violino 1<sup>o</sup>. *ff* *ff* *ff* *ff* *Dol. Scherz.*

Violino 2<sup>o</sup>. *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

Alto. *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

Flauto. *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

Clarineti en La. *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

Corni en Ré. *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

Adèle. *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

Betty. *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

Basso. *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

*ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

*ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

*ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

*ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

Betty. à part.

Prendrai je cinq, qua-rante et sei-ze ?

Prendrai je neuf, dix-sept et



Flauto.

Corni.

*pp*

trei-ze? j'aime-rai as-sez trois, deux et six, oui,

*Cres ma poco forza.*

*Cres ma poco forza.*

Clar.

*Cres ma poco forza.*

*Cres ma poco forza.*

*Cres ma poco forza.*

oui, j'aime-rai as-sez trois, deux et six, ou bien un, quatre-vingt-dix, ou bien un, quatre-vingt-



Silence

Silence Dol.

Silence Dol.

Silence

Silence Dol.

Silence

Silence Adèle l'interrompant.

Silence Fort-bien, fort-bien ma chère a - mi - e; mal - gré tous mes dis -

pendant lequel Betty continue

dix. Silence. Dol.

vous mettez donc tou - jours à la lo - te - ri - e?

Betty.

dai gnez, dai - gnez m'excu-ser je vous



fort-bien, fort-bien ma chère a - mi - e  
pri - e, non, non, je ne mettrai ja - mais à la lo - te.

Viollo

vous mettrez donc tous jours à la lo - te - ri - e.  
ri - e, je ne met - trai ja - mais à la lo - te - ri - e. mais je con - viens que j'y son -

Viollo



geais. oui je con- viens que j'y son- geais. Tatti. croyez - moi n'y mettez ja -

mais ja- mais, ja- mais, non, non, je n'y mettrai ja- mais, ja - mais, ja -



26

Cal B //

Flauto

Clar. soli

Corni soli

Dol assai.

dans ce cli-mat que mon des-tin me pè-se! ah! si pour-rais-je cinq, qua-ran-te et sei-ze? mais. prendrai-je neuf, dix sept et trei-ze? non, non, j'aimé-rais assez trois deux et moi le ciel s'ap-pai-se, ô france ô mon charmant pa- prendrai-je neuf, dix sept et trei-ze? non, non, j'aimé-rais assez trois deux et

56 rf



rf pp Cres. rf

Soli

-ys ! ô france ô mon charmant pa - ys de te re -

six. non, je prendrai un, qua tre-vingt dix. ah! quel plai-sir! ah! quel plai

p

voir je sen - ti -rai le prix ! ô sir! quatre-vingt-dix. je prendrai un, neuf, dix, quatre-vingt-dix, ah! quel plaisir! ah! quel plai



fran - ce ô mon charmant pa - ys ! com -

- sir! quatre-vingt-dix, je prendrai un, neuf, dix, quatre-vingt-dix, ah! quel plaisir! ah! quel plai

bien de te - re - voir je sen - ti - rai le

- sir! a - vec un, quatre-vingt-dix, a - vec un, quatre-vingt-dix, on gagne on gagne dans tous les pa



[illegible]

Musical score for a vocal soloist and piano accompaniment. The score is in G major and 2/4 time. The vocal part is marked "Soli." and features a melodic line with trills and triplets. The piano part is marked "Betty." and features a bass line with triplets and a right-hand part with a melodic line. The lyrics are in French: "que ces numeros sont sortis de ceux-ci, de ceux-ci la chance est plus".



belle de ceux-ci de ceux-ci la chance est plus belle, oui, j'aime mieux huit, neuf et

Encor Betty! je vous as-sure que ce jeu-là nous brouille-ra.  
dix. je ne voudrais pas je vous



Betty.

- ju-re, d'un mi-li-on à ce prix-là mais c'est bien dom-ma-ge, oui c'est bien dom-

Violli

Corni

Adèle.

pourquoi?

ma-ge au-jourd'hui je ga-ge, je ga-gne-rai-s.

Sotto voce.

croyez-moi ne jou-ez ja



Musical score for page 32. The score includes vocal parts and instrumental accompaniment. The vocal parts are in French, with lyrics: "mais, ja-mais, ja-mais, non, non, c'est fi-ni ja-mais, ja-mais,". The instrumental parts include a piano (p) and a violin (Viol. II).

Musical score for page 56. The score includes vocal parts and instrumental accompaniment. The vocal parts are in French, with lyrics: "dans ce cli-mat que mon destin me pè-se ah! si pour prendrai-je cinq, qua-rante et sei-ze?". The instrumental parts include a Flauto, Clar. Soli, Corni Soli, and a piano (p).



moi le ciel s'ap - - pai - se ô france ô mon charmant pa -  
 prendrai-je neuf, dix-sept et treize? non. non, j'ai-me-rai assez trois, deux et

ys ô france ô mon charmant pa - - ys! de te re  
 dix. non, non je prendrai un, quatre-vingt dix. ah! quel plaisir! ah! quel plai-



voir je sen ti rai le prix  
sir, quatre-vingt-dix je prendrai un, neuf, dix, quatre-vingt-dix. ah! quel plaisir! ah! quel plai

fran - ce ô mon charmant pa - ys  
sir! quatre-vingt-dix, je prendrai un, neuf, dix, quatre-vingt-dix. Encor Bet



Musical score for page 55. The page contains two systems of music. The first system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "ty!... encor Bet ty!... ô fran - ce ô mon pa -". The piano accompaniment includes a bass line with lyrics: "ma - da - me . oui j'aime mieux huit, neuf et dix, ajoutons y quatre-vingt". The piano part includes dynamic markings *f*, *p*, and *fp*, and a tempo marking *Dol.*.

Continuation of the musical score for page 55. The second system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "ys com - bien de te re - voir je sen - ti -". The piano accompaniment includes a bass line with lyrics: "dix. ah! quel plaisir! ah! quel plaisir! quel plaisir! huit, neuf,". The piano part includes dynamic markings *f*, *p*, and *fp*, and a tempo marking *Dol.*.



Musical score for page 36, featuring vocal and piano parts. The score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. The vocal part includes lyrics in French, and the piano part provides accompaniment with various dynamics and articulations.

**Vocal Part:**  
 - First system: \_rai le prix! En cor Bet-ty!... en cor Bet-ty!  
 - Second system: dix a-joutons y qua tre-vingt-dix. ma-da-me..  
 - Third system: -ty!... ô fran-ce ô mon 3pa-is  
 - Fourth system: oui, j'aime mieux huit, neuf et dix, ajou.tons y qua tre-vingt dix. ah! quel plaisir! ah! quel plai-

**Piano Part:**  
 - First system: F p F p  
 - Second system: F p F p  
 - Third system: F p F p  
 - Fourth system: F p F p  
 - Fifth system: F p F p  
 - Sixth system: F p F p  
 - Seventh system: F p F p  
 - Eighth system: F p F p  
 - Ninth system: F p F p  
 - Tenth system: F p F p  
 - Eleventh system: F p F p  
 - Twelfth system: F p F p  
 - Thirteenth system: F p F p  
 - Fourteenth system: F p F p  
 - Fifteenth system: F p F p  
 - Sixteenth system: F p F p  
 - Seventeenth system: F p F p  
 - Eighteenth system: F p F p  
 - Nineteenth system: F p F p  
 - Twentieth system: F p F p  
 - Twenty-first system: F p F p  
 - Twenty-second system: F p F p  
 - Twenty-third system: F p F p  
 - Twenty-fourth system: F p F p  
 - Twenty-fifth system: F p F p  
 - Twenty-sixth system: F p F p  
 - Twenty-seventh system: F p F p  
 - Twenty-eighth system: F p F p  
 - Twenty-ninth system: F p F p  
 - Thirtieth system: F p F p  
 - Thirty-first system: F p F p  
 - Thirty-second system: F p F p  
 - Thirty-third system: F p F p  
 - Thirty-fourth system: F p F p  
 - Thirty-fifth system: F p F p  
 - Thirty-sixth system: F p F p  
 - Thirty-seventh system: F p F p  
 - Thirty-eighth system: F p F p  
 - Thirty-ninth system: F p F p  
 - Fortieth system: F p F p  
 - Forty-first system: F p F p  
 - Forty-second system: F p F p  
 - Forty-third system: F p F p  
 - Forty-fourth system: F p F p  
 - Forty-fifth system: F p F p  
 - Forty-sixth system: F p F p  
 - Forty-seventh system: F p F p  
 - Forty-eighth system: F p F p  
 - Forty-ninth system: F p F p  
 - Fiftieth system: F p F p



Rallent. Tempo.

Col B //

Cres //

Rallent. Tempo.

mon char-mant pa-ys com-bien de te re-

-sir! a-vec un quatre-vingt-dix on ga-gne dans tous les pa-

Rallent. Tempo.

voir je sen-ti-rai le prix je sen-ti-

ys on ga-gne on ga-gne dans tous les pa-ys on ga-gne on



Musical score for page 58, measures 1-12. The score is in G major and 2/4 time. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. Dynamics include Cres., rf, and tr.

- rai le prix! ô mon charmant pa-  
 ga-gne dans tous les pa-ys a-vec un, quatre-vingt-dix, on ga-gne dans tous les pa-

Cres.  
 rf  
 rf  
 tr

Musical score for page 58, measures 13-24. The score continues the vocal and piano parts. Dynamics include F and FF.

-ys! ô mon char- - - mant pa - - - ys!  
 -ys a - vec un, quatre-vingt-dix, on ga-gne dans tous les pa-ys.

F  
 FF





BETTY.

Madame, voici M. Jackson, notre hôte.

ADELE.

Bien: laissez-nous. (Betty entre dans l'autre pièce de l'appartement d'Adèle.)

## SCÈNE II.

ADELE JACKSON.

JACKSON.

Je me rends à vos ordres, Mademoiselle. Que désirez-vous?

ADELE.

J'ai d'abord à vous demander pardon de ne vous avoir pas encore payé.

JACKSON à Part.

Elle ne se doute pas que je le suis. (haut) pas payé, mademoiselle! pas payé!... Il est vrai que je n'ai pas encore vu beaucoup de votre argent; mais est-ce votre faute? Née avec la passion de la musique, possédant une voix charmante, vous êtes réduite par des malheurs à tirer parti de vos talents.

Quelques raisons vous empêchant de les exercer en France, un gentilhomme nommé Voltaire, garçon d'esprit, car il a, dit-on, très-bien fait sa fortune, vous conseille de venir à Londres où l'on semblait désirer une cantatrice française. Vous arrivez; mais notre patriotisme se révolte contre cette innovation et nous faisons tant de tapage, que le concert ne peut avoir lieu.

ADELE.

Est-ce que vous auriez contribué, M. Jackson, à cet acte touchant d'hospitalité?

JACKSON.

L'hospitalité! c'est fort beau; je la pratique. Mais chanter du Français devant le public de Londres! goddem! tout bon Anglais à dû s'y opposer: D'ailleurs, voyez-vous, la musique n'est bonne....

ADELE.

Que sur des paroles Anglaises, n'est-ce pas?

JACKSON.

C'est la vérité! Enfin, si nous avons refusé de vous entendre, nous avons été charmés de



vous voir. Pour ma part, combien je me félicite, moi, aubergiste, considéré dans la cité de Londres, d'avoir recueilli une Française malheureuse dont on m'avait vanté les talents, et dont j'apprends tous les jours à estimer les vertus! Car la vertu, voyez-vous, ça porte bonheur, et c'est ce que j'aime le mieux dans ma maison.

A D È L E.

Vous êtes trop obligeant, mon cher hôte; j'espère bientôt reconnaître vos soins; je vais, à cette heure même, recevoir de France une petite somme qui m'est due depuis longtemps.

J A C K S O N.

Ne vous pressez pas. Je suis payé.... par le seul plaisir d'obliger. Voilà comme nous sommes nous autres Anglais! Il n'y a qu'une chose qui me fâche, c'est de vous voir parfois rêveuse. Cela est étonnant pour une Française.

A D È L E.

Il est vrai que j'ai grand sujet de rire! mais parlons d'autre chose. Je persiste à ne recevoir ici personne. Je vous demande en grâce surtout de ne point y laisser entrer ce Français, ce M. de Plinville dont les lettres, fort tendres et fort spirituelles d'ailleurs, commencent à m'inquiéter.

J A C K S O N à part.

Ah! diable, ce n'est pas la mon compte. (haut.) Permettez donc, mademoiselle, je ne puis empêcher ce seigneur de fréquenter mon hôtel.

A D È L E, lui donnant une lettre.

Rendez-lui, je vous prie, cette lettre où il me mande qu'il veut absolument que je le reçoive.

J A C K S O N.

Goddem! il vous écrit cela? Tant pis. Quand il veut une chose, il la veut bien et longtemps. Je n'ai jamais vu une plus mauvaise

tête.... et un meilleur cœur.... C'est un homme qu'il faut fuir.... ou aimer de toute son âme.

A D È L E, vivement.

Je le fuirai.

J A C K S O N.

Il vaudrait mieux l'aimer, car il est aimable.... quand il n'est pas en colère.

A D È L E.

Oui, très aimable.... je l'ai aperçu à Paris une fois ou deux avec ce monsieur de Voltaire que vous trouvez un garçon d'esprit.

J A C K S O N.

Il en a aussi lui; et s'il n'était pas si vif, si emporté....

A D È L E.

Puisque vous même craignez sa vivacité, je prendrai le parti de m'enfermer chez moi jusqu'à ce qu'il ait renoncé à m'honorer de ses visites. Adieu, M. Jackson, je sors pour un instant et j'espère revenir un peu plus riche que je ne suis.

### SCENE III.

J A C K S O N seul.

Un peu plus riche! ah! oui, elles seront belles ses richesses! heureusement que ce M. de Plinville, qui est un héros d'amour et de délicatesse, qui est enthousiaste de la musique, me rembourse avec usure toutes les avances que je fais pour elle.... Elle ne s'en doute guère; elle se sauverait bien vite de la maison.... c'est un excellent homme, que ce seigneur là! il me paye au poids de l'or, et me laisse tous les honneurs de la bienfaisance.



N<sup>o</sup> 2. COUPLETS.

41

And.<sup>no</sup> con moto.

Violino I<sup>o</sup>

Mez. F

Mez. voce.

Violino 2<sup>o</sup>

Lourdement.

C. B.

Alto.

Corni in E<sup>b</sup>  
Obligati.

Stac. Lourdement.

Fagotti.

And.<sup>no</sup> con moto.

1<sup>er</sup> Couplet.

Jackson.

En France même je l'es

2<sup>e</sup> Couplet.

And.<sup>no</sup> con moto.

Bassi.

A ma méthode on est fi

rf

pe - re on me vante - ra désor - mais je fais hon - neur à l'Angle - ter - re aux dé -

de - le on est charlatan à l'en - vi si je sers un jour de mo - de - le beaucoup de



pens d'un galant Fran çais aux de pens d'un ga lant Fran çais aux de  
 gens m'en ont ser - vi beaucoup de gens m'en ont ser - vi beaucoup de

C.B.

pens d'un ga lant Fran çais je ris moi mè - me quand je pen - se à l'ex  
 gens m'en ont ser - vi mon voisin doit tout ce qu'il don - ne mon cousin

F Dol. rf rf  
 Soli. Dol.  
 F 56. Dol.



- cès de ma bienfai - sance qu'il est doux de fai - re du bien qu'il est doux de fai - re du  
 man que et fait l'au - mo ne qu'il est doux de fai re du bien &c.

bien sur - tout sur - tout quand il n'en coûte rien quand il



Au Chant. *S.*

Cres. F

F

F

F

Parlé.

n'en cou - te rien non rien non rien. rien.

Cres. F

Au Chant. *S.*

Mais comment oserai-je faire à M. de Plinville, le mauvais compliment dont on m'a chargé! j'en ai la fièvre d'avance...ah! je suis perdu, le voici.



#### SCENE IV.

JACKSON, PLINVILLE.

PLINVILLE.

Eh bien! mon cher Jackson, puis-je la voir?

JACKSON.

Monsieur, j'en suis bien fâché; elle est sortie.

PLINVILLE.

Elle est sortie!

JACKSON.

Tout à l'heure: vous auriez pu la rencontrer.

PLINVILLE.

Ces contre-tems n'arrivent qu'à moi! ah! c'est mon maudit cocher qui en est cause! il s'est avisé d'accrocher la voiture d'un lord. Cela m'a retardé. Je m'en déferai: je veux aller à pied.

JACKSON.

Pour arriver plus vite?

PLINVILLE.

Elle est sortie! et pas un mot de réponse à ma lettre!

JACKSON.

Pardonnez-moi, en voilà une.

PLINVILLE.

Une lettre d'Adèle! ah! mon cher ami! (il lui saute au col et l'embrasse.)

JACKSON.

Ne m'embrassez donc pas si fort.

PLINVILLE.

Que vois-je? c'est la mienne! que signifie?...

JACKSON.

Ça signifie que vous avez à faire à un dragon de vertu qui vous croit trop séduisant, ou qui se croit trop fragile, et qui ne veut pas vous recevoir.

PLINVILLE, le saisissant au collet.

Bourreau! coquin!



JACKSON.

Eh! monsieur, songez donc que ce n'est pas de moi que vous êtes amoureux, et que ce n'est pas moi qui vous donne votre congé.

PLINVILLE.

Tu as raison, mais aussi....

JACKSON.

C'est que vous m'étranglez tout de bon.

PLINVILLE.

Que veux-tu? je suis outre!... avec mon nom, mon existence, une fortune considérable... être reçu ainsi par une femme... ça dis-moi tout ce qu'on t'a dit, tout ce que tu penses, tout ce que tu sais d'Adèle.

JACKSON.

Je sais d'abord qu'elle est née d'une famille honnête.

PLINVILLE.

Eh! oui.

JACKSON.

Qu'elle a été très-bien élevée.

PLINVILLE.

Je le sais.

JACKSON.

Que voulez-vous donc savoir?

PLINVILLE.

Si elle vit toujours modeste et retirée, si tu n'as point découvert quelque inclination secrète....

JACKSON.

Elle! ah! bien oui, une inclination! Tous nos agréables y ont perdu leur latin. Voulez-vous que je vous parle franchement? je suis tenté de la trouver un peu begueule! il faut de la vertu, de la fierté, mais, goddem! il est scandaleux qu'une Française veuille en avoir plus que nos Ladis. Croyez-moi, renoncez à elle, et n'étranglez plus personne.

PLINVILLE.

Y renoncer! au contraire; tout ce que tu me dis-là redouble mon amour, et me confirme dans le dessein de l'épouser.

JACKSON.

Ah! vous êtes trop noble et trop riche pour qu'elle y consente.

56.

45.

PLINVILLE.

Elle a beau dire, je la verrai! il faut absolument que je la voie.

JACKSON.

Commençons par sortir de son appartement, car, si elle nous surprenait ensemble, elle ne me le pardonnerait jamais.

PLINVILLE.

C'est ici qu'elle habite!

JACKSON.

Oui, c'est le logement que vous me payez pour elle.

PLINVILLE.

Chut! prends garde que, de la vie, elle ne le soupçonne! je serais désolé!... Mais il est bien modeste, ce logement.

JACKSON.

Ecoutez donc, Monsieur, que peut on avoir pour le prix de deux guinées par mois qu'elle croit y mettre?

PLINVILLE.

Oui; mais pour les douze guinées de supplément que je te donne?

JACKSON.

Chut! prenez garde que, de la seconde pièce, la petite Betty ne vous entende!

PLINVILLE.

Betty?

JACKSON.

Une jeune fille pauvre, qu'elle a prise auprès d'elle, en arrivant, et qu'elle garde par humanité.

PLINVILLE.

Bonté! sagesse! attrait!... mon cher Jackson, je me tuerai, si je ne l'épouse.

JACKSON.

Je me tuerai! je me tuerai! bah! il n'y a que nous autres Anglais qui sachions user de tems en tems de ce genre de consolation. Mais je vous en prie, sortons.

PLINVILLE, s'asseyant dans un fauteuil.

Oui, oui, tu as raison, partons.

JACKSON.

Vous appelez cela partir?



All.<sup>o</sup> Agitato. Recit.  
 Violino 1.<sup>o</sup> F  
 Violino 2.<sup>o</sup> FF Recit. F  
 Alto. FF F  
 Flauto. F  
 Clarinetti. F  
 En Ut. All.<sup>o</sup> Agitato. F  
 Oboi. F  
 Corni. F  
 En Ut. C.B.  
 Fagotti. Recit.  
 Plinville All.<sup>o</sup> Agitato.  
 Jackson. Ah! je l'ai me oui je l'ai me  
 Bassi. F Dol Recit. F

m. voce. Air Agitato. Dol. C.B.  
 mieux que je ne puis l'ex-pri mer Tempo.  
 p 56. Dol.



Musical score for page 47. The score is written for voice and piano. The vocal line is in the upper staves, and the piano accompaniment is in the lower staves. The key signature is one sharp (F#). The tempo/mood is marked "Solo." and "Dol. Légèrement." (Dol. Legèrement). The lyrics are: "je l'ai - me je l'ai - me bien plus que moi - mè - me je l'ai - me je".

*Solo.*

*Dol. Légèrement.*

*Solo.*

je l'ai - me je l'ai - me bien plus que moi - mè - me je l'ai - me je

Continuation of the musical score for page 47. The vocal line is in the upper staves, and the piano accompaniment is in the lower staves. The key signature is one sharp (F#). The tempo/mood is marked "rf" (riforma) and "Cres." (Crescendo). The lyrics are: "l'ai - me bien plus que moi même plus qu'on ne peut ja - mais ai - mer plus qu'on ne".

*rf*

*rf* *Cres.*

l'ai - me bien plus que moi même plus qu'on ne peut ja - mais ai - mer plus qu'on ne



Cres.   
 C. B.   
 Oboi.   
 Corni.   
 Solo.

peut ja-mais ai-mer dans ce se-jour ha-bi-te par A-   
 de-le quand tout m'en-ivre et d'amour et des-poir quand a mon coeur tout par-le



Corri. 1<sup>o</sup> Solo.

Ritard.

d'elle faut-il par tir et sans la voir faut-il par tir et sans la voir dans ce se.

fp

fp

Flauto.

Clar.

jour ha-bi-té par A-de-le quand tout m'en-ivre et d'amour et d'es-poir quand a mon



C.B. // // // //  
 Oboi.  
 C.B. //  
 cœur tout parle d'el le faut-il par - tir et sans la voir faut-il par - tir et sans la

Cres. Dol.  
 Cres. Dol.  
 Cres. Dol.  
 Cres. Dol.  
 Cres. Dol.  
 voir non, non, non, non.  
 Jackson.  
 Ah mon Dieu quelle ardeur ex - trême mais c'est de quoi vous consu - mer si vous voulez que l'on vous  
 P. e B. 56. Dol.



C.B. //  
 Légèrement.  
 Dol.  
 Solo.  
 Légèrement.  
 Solo.  
 Fag.

mais je l'ai - me je l'ai - me bien plus que moi  
 ai-me gardez-vous bien de tant ai - mer ah! bon Dieu quelle ar-deur ex -

même je l'ai - me je l'ai - me bien plus que moi même plus qu'on ne peut ja-mais ai -  
 trè-me si vous vou-lez que l'on vous ai-me gardez-vous bien de tant ai -



Cres.   
 Cres.   
 C.B.   
 Oboi.   
 Corni.   
 Cres.   
 mer plus qu'on ne peut ja-mais ai-mer mais si du trait qui me de-   
 mer gardez-vous bien de tant ai-mer   
 Cres.   
 F   
 fp   
 rf   
 rf   
 C.B.   
 Stac.   
 chi re l'a-mour n'a point blesse son cœur   
 il faudra ri-re de ce mal.   
 FP   
 56   
 M. F



Suivez la voix.

Dol.  
 Dol.  
 Fag.  
 A Volonté.  
 il fau dra que j'ex pi re de ma dou -  
 leur il faudra ri-re il faudra ri-re  
 F Dol.

mf Dol. Lento. Tempo.  
 C. B. Lento. Tempo.  
 Clar. Solo. Lento. Tempo.  
 Oboi. Solo. Lento. Tempo.  
 pp Lento. Tempo.  
 leur il faudra que j'ex pi re de ma dou leur  
 ah bon Dieu quelle ardeur ex-  
 mf Dol. 56. Lento. Tempo.



Dol. *f*  
 Clar 1<sup>o</sup>  
 Clar 2<sup>o</sup>  
 Oboe 1<sup>o</sup>  
 Oboe 2<sup>o</sup>  
 Corno 1<sup>o</sup>  
 Corno 2<sup>o</sup>  
 ah je l'ai - me c'est que je l'aime mieux que je ne  
 - trè - me ah. bon Dieu quelle ardeur ex - trè - me mais c'est de quoi vous  
 D. L. *f* *f*



Tenez en Harmonie. *Stac.* *Dol* *Légerement.*

*ten.* *Solo.* *rf*

puis l'expri - mer je l'ai - me je l'ai - me bien plus que moi même je l'ai - me je l'aime bien plus que moi

con - su - mer allons surtout re - ti - rez vous si vous voulez que l'on vous



*Più All<sup>o</sup>*

*rf Cres.* *Mez.F*

*tr*

*Più All<sup>o</sup>*

*C.B.*  
//

*rf*

mê-me plus qu'on ne peut ja-mais ai-mer plus qu'on ne peut ja-mais ai-mer

ai-me gardezvous bien de tant ai-mer gardezvous bien de tant ai-mer il faut par

*Più All<sup>o</sup>*

*Cres.* *Mez.F*



Musical score for page 57. The score consists of 12 staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The seventh staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The eighth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The ninth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The tenth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The eleventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The twelfth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#).

The lyrics are:

il faut par - tir!      le tems nous      pres - se!      mais quel  
 tir      le tems nous      pres - se      al-lons par - tons le tems nous



trou.ble m'a - gi - te et m'op - pres - se il faut par - tir et

pres-se al.lons par - tons le tems nous pres-se. il faut par - tir

Dol.

Dol.

Dol.

Dol.

Dol.



rf mf  
 C. B.  
 1<sup>o</sup>  
 2<sup>e</sup> col B.  
 sans la voir il faut par tir il faut par tir et sans la  
 et sans la voir partons par tons partons par tons vous vien drez la re



60

*tr*

*Dol.*

voir mais quel trouble m'a - gi - te et m'op - pres - se il

- voir al - lons par - tons le tems nous presse allons par - tons le tems nous pres - se



Musical score for page 61, featuring multiple staves with musical notation and French lyrics. The score includes various musical markings such as *rit*, *C. B.*, *Dol.*, *1<sup>o</sup>*, and *2<sup>o</sup> C. B.*. The lyrics are in French and appear at the bottom of the page.

Musical markings and lyrics visible on the page:

- rit* (ritardando)
- C. B.* (Crescendo)
- Dol.* (Dolente)
- 1<sup>o</sup>* (First ending)
- 2<sup>o</sup> C. B.* (Second ending)

Lyrics (French):

faut par - - tir et sans la voir il faut par tir il faut par -  
 faut par - tir et sans la voir partons par - tons partons par -



mi p

p

ti et sans la voir il faut par tir il faut par tir et

tons vous vien drez la re voir partez vous viendrez la re voir par tez vous



Animez.

Cres. toujours.

C. B.

Animez.

sans la voir ô ciel par tir et sans la voir il faut par tir et sans la

viendrez la re voir partons vous viendrez la re voir partons vous viendrez la re

Animez. Cres. toujours.



Staccato. **FF**

C.B.

Clar. e Oboi.

Corni.

voir il faut par-tir et sans la voir al-lons par-tons.

voir partons vous viendrez la re-voir al-lons par-tons al-lons par-tons.

Fag. e B.

**FF**

Ob. C.B.



## SCENE V.

BETTY, seule.

Les voilà enfin partis! j'ai cru que ce monsieur allait s'établir chez ma maîtresse. Quelle est bonne, mademoiselle! Ah! elle se prive de beaucoup de choses pour me garder.

voilà pourquoi j'aurais tant d'envie de gagner de l'argent. Je pourrais l'aider à mon tour. Or, pour cela, la loterie est ce qu'il y a de plus commode et de plus prompt, car c'est à deux pas, et je vois d'ici sortir les gagnans tout joyeux.

## N° 4. COUPLETS.

Violino 1<sup>o</sup> Dolce scherzando. sf

Violino 2<sup>o</sup> Dol.

Alto.

Oboe solo. p

Fagotto solo. Dol.

Betty. Mezzo voce..

Basso.

rf

Cres.



1<sup>re</sup> C. Qu'el - le me plait la lo - te - ri - e c'est par en - vi - e qu'on la dé -

2<sup>e</sup> C. Tout n'est il donc pas lo - te - ri - e qui se ma - ri - e cha - cun l'en -

3<sup>e</sup> C. Pour moi dans cette lo - te - ri - e si pour la vi - e l'hy - men me

- cri - e qu'el - le me plait la lo - te - ri - e c'est par en - vi - e qu'on la dé -

- vie tout n'est il donc pas lo - te - ri - e qui se ma - ri - e cha - cun l'en -

- lie pour moi dans cette lo - te - ri - e si pour la vi - e l'hy - men me



rf p rf p  
 cri-e c'est un jeu sublime et par fait car on a pour soit le ha-zard pour  
 vi-e mais, le bonheur fuit à ja-mais si jeune fille a malchoi-si vous  
 li-e ah! bienheureux qui m'aime-ra! j'ai mon plan d'a-vance ar-ran-gé pour

Cres. p Cres. p Cres.  
 de-ve-nir riche à mon tour, oh! je veux a-voir un bon lot pour  
 grands connaisseurs en é-poux oh! don-nez-moi donc un bon lot vous  
 qu'il puis-se dire à son tour oh! je n'ai pas un mauvais lot pour  
 Cres. 56. p p Cres.



de ve nir riche à mon tour oh! je veux a voir un bon lot.  
grands con naisseurs en é poux oh! donnez moi donc un bon lot.  
qu'il puis se dire à son tour oh! je n'ai pas un mauvais lot.

Où, c'est bien décidé! je veux mettre à la loterie cette couronne, la seule que je possède au monde. Ce qui m'embarrasse, c'est le choix des numéros. C'est désagréable. Quand on songe qu'on passe souvent à côté d'un quaterne.... Il serait bien joli de l'attraper! chut! voici ma maîtresse! elle a l'air d'avoir du chagrin... Madame! qu'avez-vous donc?

# SCENE VI.

BETTY, ADELE.

ADELE.

Ma chère enfant!...il faut nous séparer.

BETTY.

Nous séparer.

ADELE.

J'ai tout perdu.... une nouvelle affreuse... Betty! je vous ai prise avec plaisir. J'aurais voulu vous garder toute la vie...mais il faut nous quitter. Ma chère amie, croyez-moi, de tous les sacrifices que ma mauvaise fortune m'impose, celui-ci n'est pas le moins cruel.

BETTY.

Certainement qu'il est cruel; mais c'est pour moi! nous séparer! que vous ai-je donc fait? je ne le veux pas, d'abord; plutôt mourir! comment! est-ce que le malheur vous rendrait fière? Nous sommes pauvres, eh bien! nous travaillerons. Nous ne sommes que deux; moi je travaille pour quatre. Et puis, qui sait? au moment qu'on



y pense le moins, ne trouve-t-on pas quelque-fois des ressources....(elle regarde sa pièce d'argent)  
Enfin, mademoiselle, chassez-moi, battez-moi, si vous voulez; mais ça n'y fera rien, je vous en avertis. Je ne m'en irai pas que vous ne soyez heureuse.

A D È L E.

Heureuse! nous resterons donc longtemps ensemble! pauvre petite! (à part.) son dévouement me touche jusqu'aux larmes. (haut.) Fais venir, je t'en prie monsieur Jackson.

B E T T Y.

Ce n'est pas, j'espère, pour me chasser?

A D È L E, l'embrassant.

Oh! non, tu ne m'as jamais été si chère!

(Betty sort.)

## SCENE VII.

A D È L E seul.

C'est pourtant mon malheur qui l'attache à moi! et ce Jackson qui m'accable de sa bienfaisance! Ah! si jamais je suis riche, je veux...; mais quelle folie! après la nouvelle d'une banqueroute, le beau moment que je prends là pour former le projet d'enrichir les autres!... Voici Jackson; tachons de le déterminer adroitement à me laisser faire la réforme que me commande ma position.

## SCENE VIII.

A D È L E, JACKSON.

A D È L E.

Mon cher hôte, j'ai une confidence à vous faire: Je vous dirai d'abord que le

56.

69  
paiement que je croyais toucher aujourd'hui souffrira quelques retards; mais il me reste des bijoux. Je suis tranquille, et vous pouvez l'être aussi.

JACKSON.

Vous m'offensez, en cherchant à me rassurer. Si vous n'avez rien autre chose à me dire, je m'en vais.

A D È L E.

Attendez: J'ai un service à vous demander.

JACKSON.

C'est différent. Voulez-vous un meuble nouveau, un métier à broder, une harpe, un clavecin? vous n'avez qu'à parler. Je vous fais apporter cela tout de suite, et ne vous en demande pas un schelling.

A D È L E.

Je ne me croyais pas un si grand crédit. En vérité, mon cher hôte, vous êtes trop confiant, trop généreux. Vous finirez par vous ruiner avec ces manières-là.

JACKSON.

Me ruiner! si vous saviez ce que tout cela me coûte!... rien du tout, mais du tout, je vous assure.

A D È L E.

Monsieur Jackson, vous avez au dernier étage, un fort joli appartement.

JACKSON.

Un joli appartement! un grenier, où, jusqu'ici, je n'ai pu loger que des peintres, des musiciens, des écoliers ou des savans.

A D È L E.

Eh bien! je suis tentée, moi, de m'y loger.

JACKSON.

Allons, vous vous moquez. (à part.) C'est une ruse pour faire moins de dépense.



ADÈLE.

D'ailleurs j'y serai plus solitaire... Et puis, monsieur Jackson, on vit trop somptueusement chez vous, et je ne veux pas m'y habituer.

JACKSON, feignant beaucoup de colère.

Nous y voilà! Ce n'est pas assez de vouloir vous loger dans un grenier, vous voulez encore que je vous y laisse mourir de faim! Ah! c'est trop fort, Mademoiselle! n'attendez pas de moi cette complaisance.

ADÈLE.

Mais vous interprêtez mal....

JACKSON.

Non, c'est affreux! pour vous punir, vous garderez ce logement-ci. J'y veux ajouter deux autres chambres, un superbe mobilier, et j'entends que votre table soit la mieux servie de toute la maison. Ah! vous ne connaissez pas ma sensibilité! mon désintéressement!... adieu! (à part.) M. de Plinville paiera tout cela. (haut en revenant) Oui, madame, j'ai le cœur si bien placé, si tendre.... que je voudrais.... le malheur, la vertu! noms sacrés et touchans!... votre très-humble serviteur.

(Il se sauve.)

ADÈLE, le rappelant.

M. Jackson, M. Jackson!

## SCÈNE IX.

ADÈLE puis BETTY.

ADÈLE.

Il ne m'écoute pas! le singulier homme! vous verrez qu'il faudra nous brouiller afin de l'empêcher de se ruiner! (voyant Betty.) Ah! Betty, avez vous rencontré notre hôte?

BETTY.

Oui, madame, il sortait de la maison, et il avait l'air bien en colère; il m'a fait une moue, une moue!...

ADÈLE.

Il sortait, dites-vous?

BETTY.

Oui madame, mais tenez, on l'apercevrait peut-être encore dans la rue. (Elle regarde à la croisée et jette un cri.) Ah! Madame!

ADÈLE.

Qu'avez-vous donc?

BETTY.

Je ne vois plus M. Jackson; mais voici ce seigneur français.

ADÈLE.

Monsieur de Plinville?

BETTY.

Justement. Il vient ici.

ADÈLE.

O ciel! comment l'éviter? et notre hôte qui est absent!

BETTY.

Mais, moi, je suis-là madame, et puisque vous ne voulez pas le voir, soyez tranquille, il n'entrera pas ici.

ADÈLE.

Commence par fermer la porte.

BETTY.

C'est inutile, et je ne le crains pas. Mais puisque vous le voulez... (Elle ferme la porte avec violence.)

## SCÈNE X.

ADÈLE, BETTY, PLINVILLE (en dehors.)

ADÈLE.

Peut-être ne viendra-il pas chez moi.

(On frappe à la porte.)



## 71

Violino I<sup>o</sup>.

Violino 2º

Alto.

Oboi.

Corni  
En Si E b.

Fagotti.

Adèle.

Betty.

Plinville.

Basso.

Timbales.

All. Vivace.

Unis.

C.B.

Dol.

Dol.

Dol.

All. Vivace.

Un silence.

Il a frappé à la porte.

Il a frappé.

All. Vivace. F

Dol.

Handwritten musical score for "Le silence" by J. B. Lully. The score is on aged paper with six staves. The first staff is a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The second staff is a treble clef with a key signature of two flats. The third staff is a treble clef with a key signature of two flats. The fourth staff is a treble clef with a key signature of two flats. The fifth staff is a treble clef with a key signature of two flats. The sixth staff is a bass clef with a key signature of two flats. The lyrics are: "du si - len - ce", "tais - toi", "de la pru -", "je vais ré - pon - dre".

N<sup>o</sup> Pour être plus près du public Plinville chantera derrière la croisée à côté de la porte.



Fl.  
Ob.  
Cl.  
Fg.  
Corni.  
B.

den.ce de la pru den.ce

Un silence.  
ah laissez

Unis.

F

Fl.  
Ob.  
Cl.  
Fg.  
Corni.  
B.

Dol.

p

p

moi je vous sup pli.e rire un mo ment de cet a mant

p



Ob.

Adèle.

point d'étourde - ri - e point d'étourde - ri - e

Dol.

Dol. leg.

Plinville derrière la porte, d'un ton suppliant.

Ou - vrez moi je vous en pri - e ou - vrez moi je vous en

vlla.

Adèle.

Avec Expres.

dis - lui que je suis sor -

- pri - e un seul ins - tant je de - si - re vous voir

rf



Musical score for a vocal and instrumental ensemble. The score is written for Oboe, Violoncello, Bassoon, and various vocal parts. The lyrics are in French.

**Top System:**

- Oboe:** *F*, *Enis.*, *Dol.*
- Violoncello:** *F*, *Solo.*
- Bassoon:** *F*, *tutti.*
- Vocal:** *ti - e*, *ou - vrez moi je vous en pri - e*

**Bottom System:**

- Oboe:** *F*, *Soli.*
- Violoncello:** *Betty grossissant la voix.*, *bon*
- Bassoon:** *F*, *tutti.*
- Vocal:** *ou . . vrez moi je vous en prie un seul ins tant je de si - re vous voir*



rf *p*  
 Soli.  
 De même.  
 soir bon soir Etonné. ma - de - moi sel - le n'est pas chez  
 bon soir! bon soir!

rf *p* Cres.  
 rf *p* Cres.  
 Oboi. Cres.  
 Corni. Cres.  
 Adèle.  
 De même.  
 el - le 3 bon - soir Emperté. point d'im - pru -  
 je sais le con - trai - re bon - soir! de l'as - su -  
 quelle in - so -  
 Cres.

56



den - ce point d'impru - den - ce ah! sor - tons sor - tons re - ti - rons  
 - ran - ce de l'assu - ran - ce j'esuis la que craignez  
 - len - ce quelle in - so - len - ce ah! si j'écou - tais mon cour -

nous Bet - ty De même Bet - ty Bet - ty quelle impru - den - ce ah! sor -  
 vous ma de moi sel le n'est pas chez el le je suis la  
 - roux ou - vrez ou - vrez ou - vrez quelle in - so - len - ce v!lo ah!  
 55. C.R. Dol.



Ob.

*p*

Alto e V.

tons re - ti - rons nous Bet ty sor - tons  
De même.

je suis là que craignez - vous monsieur je suis là je suis là

si j'écou - tais mon cour roux ah! si j'é - cou -

re - ti - rons nous sor - tons sor tons  
De même.

que craignez - vous monsieur je suis là je suis là

- tais mon cour roux ah! ah! si j'é - cou -



Alto.

*F*

re - ti - rons nous sor - tons sor - tons re - ti - rons nous.  
*De même.* *De même.*

que craignez vous mon - sieur je suis la mon - sieur je suis la.  
*Il frappe encore.*

- tais mon cour roux in - so - lent in - so - lent.

*F*

*p*

*Fag.*

Grossissant la voix.

vous a - rez beau fai - re vous n'en tre - rez point i -

ou - vrez mon - sieur



Corni.

ci

quel est le té-mé-rai re qui me répond ain si? le té-me-

Oboi.

Adele.

je trem-ble de tou-te mon â-me

rai-re! ah! ah! ma-da-me il me prend pour un ri-val

Plinville.

Trai-



Musical score for a vocal and piano piece, page 80. The score is in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes a Fag. (Fagotto) line. The lyrics are in French.

Dynamics: *p* (piano), *rf* (riforma).

Lyrics:

tre tu le paie ras  
 un car - tel! c'est e - gal  
 vous n'en-tre-rez point chez ma da - me  
 crains ma fu - reur là - che ri-



Musical score for a scene, featuring vocal and instrumental parts. The score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. The key signature is one sharp (F#). The tempo/mood markings include *rf* (ritardando) and *Cres.* (Crescendo).

**Instrumental Parts:**

- Cornu.** (Cornet): Plays a melodic line with various ornaments and dynamics.
- Adèle.** (Violoncelle): Provides a harmonic accompaniment.

**Vocal Parts:**

- De même** (Soprano): "je me mo - que de mon ri - val" (I mock my rival).
- à Adèle** (Soprano): "quelle impru - den - ce de l'as - su - ran - ce" (What imprudence of assurance).
- avec force.** (Soprano): "tant d'in - so - len - ce" (so much insolence).
- quelle im - pru - den - ce** (Soprano): "ah! que je crains je crains son cour -" (Oh! that I fear I fear his heart).
- de l'as - su - ran - ce je suis la je suis la** (Soprano): "que crai - gnez" (that I am afraid of).
- tant d'in - so - len - ce** (Soprano): "met le com - ble à mon cour -" (put the finishing touch to my heart).

The score is divided into two systems. The first system contains the vocal and instrumental parts for the first two lines of the scene. The second system contains the vocal and instrumental parts for the next two lines.



F. Dol. C. V<sup>llo</sup> //

roux Bet - ty De même. Bet - ty quel im - pru - den - ce ah! que je

vous eh je me mo - que de ce cour - roux je suis là

- roux ou - vrez ou - vrez ou - vrez que ille in - so - len - ce ah!

F. C.B.

Ob. p

crains son cour - roux Bet - ty que je crains

je suis là que craignez vous monsieur je suis là je suis là

si j'écou tais mon cour roux ah! si j'é cou

Alto e V<sup>llo</sup>

56.



son cour roux Bet ty Bet ty  
 que crai-gnez vous mon-sieur je suis là je suis là  
 tais mon cour roux ah! si j'e cou

Alto.  
 re-ti-rons nous sor-tons sor-tons re-ti-rons nous  
 que crai-gnez vous mon-sieur je suis là mon-sieur je suis là Il feint d'enfoncer la porte.  
 tais mon cour roux in so-lent in so-lent ou-vrez

Timbales  
 Cres



*And. mosso.*

*sfz* *p* *Dol.* *And. mosso.* *Perdendozi.*

*Ici Plinville entre.*

*Dol.* *Perdendozi.*

*ADÈLE* Parlant à Betty.  
ciel. Ah! c'en est trop! ouvrez.

Après quelques façons, Betty va ouvrir la porte à Plinville;  
ciel. elle reste un moment et rentre ensuite dans la chambre voisine.

*PLINVILLE* entrant.  
ou vrez. Quel est l'insolent!

*sfz* *Dol.* *And. mosso.* *Perdendozi.*

PLINVILLE.

Que vois-je? c'est Betty!... Quoi, Mademoiselle vous étiez-là?

ADÈLE.

N'y fusse-je pas, Monsieur, est-ce ainsi que l'on se présente chez une femme?

PLINVILLE.

Pardon.... je conviens que c'est une singulière façon de faire connaissance; je ne puis trop m'en excuser.

ADÈLE.

Et quelles excuses pouvez-vous donner, Monsieur? je n'ai ni rang, ni fortune; mais

était-ce une raison de vous dispenser des plus simples égards dus à mon sexe?

PLINVILLE.

Epargnez moi, Mademoiselle, je suis assez humilié de ma faute; mais la manière dont on refusait de m'ouvrir, cette voix que j'avoue, à ma honte, avoir prise pour celle d'un rival.... cette obstination à me priver du bonheur d'être admis chez vous.... bonheur que je sollicite depuis si longtemps! tout cela n'eut-il pas irrité l'Anglais même le plus flegmatique? Je ne suis, je crois, ni impatient, ni emporté: mais j'avoue que



vos refus avaient blessé mon amour-propre, et surtout affligé mon cœur. Il me semblait si naturel qu'un Français qui se trouve à Londres, un Français qui n'est pas tout-à-fait inconnu, fut accueilli chez une Française, dont la situation pouvait avoir besoin de quelqu'appui! je sais que la solitude où vous vivez, a le plus noble motif: je sais qu'une femme, jeune, belle, aimable, séparée de sa famille, et hors de son pays, a droit de se défier des offres de service qu'on vient lui faire; mais je m'estimais assez pour me croire, à cet égard, à l'abri de tout soupçon. Ah! Mademoiselle, je vous en conjure; ne jugez pas mes sentimens à la manière brusque dont j'ai été réduit à vous les faire connaître. J'aspire à votre estime, et, si je puis, à votre amitié; je souhaite ardemment que vous me permettiez de vous voir, et cependant ma soumission et mon respect pour vous sont tels que, si vous l'exigez, je me retire à l'instant même.

ADÈLE, hésitant.

Monsieur, je m'étais bien promis de ne recevoir personne, et....

PLINVILLE, vivement.

Vous permettez que je reste! Ah! vous me rendez la vie! je pourrai désormais vous voir, vous entendre, vous admirer, vous obliger peut être!... Je pourrai vous peindre tout l'amour....

ADÈLE.

Un moment, s'il vous plaît, Monsieur, ne me faites pas repentir de mon indulgence.

PLINVILLE.

Eh bien! soit. Ne parlons pas de mon amour. Aussi bien, je n'ai pas besoin, je

crois, de vous en parler, et quand je vous répéterais sans cesse que je vous aime comme un fou, que je ne puis être heureux ou malheureux que par vous, je ne vous apprendrais rien de nouveau.

ADÈLE.

Voilà une étrange manière de n'en rien dire!

PLINVILLE, gaiment.

C'est qu'en vérité il m'est assez difficile de vous parler d'autre chose.

ADÈLE, souriant.

Cela est fâcheux, car c'est la seule chose sur laquelle il me soit impossible de vous entendre.

PLINVILLE.

En ce cas, parlez vous même....ou plutôt... si j'osais.... si vous vouliez.... on m'a tant vanté vos talens, le charme de votre voix! ah! si vous vouliez.... Ces Anglais n'étaient pas dignes de vous entendre, mais moi.... Oui chantez, je vous en prie, chantez: c'est assurément le meilleur moyen de m'imposer silence.

ADÈLE.

Vous croyez?

PLINVILLE.

Peut-être est-ce le seul?

ADÈLE, gaiment

Que je chante. moi! ah! ah! ah! la bonne folie! la singulière proposition! en vérité, Monsieur, la scène que vous avez faite pour entrer ici, ne promettait pas ce dénouement. Que je chante! ah! ah! Mais je ne sais plus chanter. Le peuple de Londres m'a fait perdre ce goût-la.

PLINVILLE, gaiment aussi.

Les Vandales! votre voix les eut désarmés. Ah, de grace, de grace, ne me refusez pas.



## N°6. SCENE ET RONDO.

Allegretto.

Violino 1<sup>o</sup>.

Violino 2<sup>o</sup>.

Alto.

Petite Flute.

Clarineti  
en si b.

Oboi.

Corni  
en mi b.

Fagotti.

Adèle.

Basso.

Allegretto.

FF

Cl.

Ob.

FF

FF

FF

56



*dol* *punta d'arco.*  
Col 1<sup>a</sup>, 8<sup>a</sup>

*Dol*  
Clar.

*Cor Dol.*

*Dol.*

*rf.*

Non je ne veux pas chan-ter, non, non, non, non, non, non, vous pouvez

*fp* *fp* *fp* *fp*

*fp* *fp* *fp* *fp*

*fp* *fp* *fp* *fp*

*f*

bien m'e - cou-ter, vous pouvez bien m'e - cou-ter, mais non, non, non, non, non, non,

*fp* *fp* *fp* *fp*

56



non je ne veux pas chan-ter, non, non, non, non, non je ne veux pas chan-

ter, je ne veux pas chan-ter. Que voulez-vous que je vous chan-



And.<sup>e</sup> Sostenuto. *Dol.* *Legato.*

And.<sup>e</sup> Sostenuto.

Oboe Solo

rf

And.<sup>e</sup> Sostenuto.

- te? est-ce un air sim - ple et gra - ci - eux, qui vous cap - ti - ve et vous en -

And.<sup>e</sup> Sostenuto. *Dol.*

chan - te, qui vous cap - ti - ve et vous en - chan - te, par des ac - cens me - lo - di -



Legato.

-eux? que vou-lez - vous que je vous chan - te est-ce un air sim - ple et gra - ci -

Suivez.

-eux qui vous cap - ti - - ve et vous en - chan - te par des ac - cens mé - lo - di

Lento.

Suivez.



1<sup>o</sup> Tempo.

Pizz.

1<sup>o</sup> Tempo. Pizz.

Solo.

1<sup>o</sup> Tempo. Solo. Petite Flute

1<sup>o</sup> Tempo.

eux? chante -rai -je un Rondeau fa -

1<sup>o</sup> Tempo. Pizz.

ci - le qui fasse naître la gai - té? et par tout comme un vaude vil - le soit rete - nu, soit ré - pe -



te ? chante-rai-je un rondeau fa-ci-le qui part tout comme un vaude.

vil-le, soit re-te-nu, soit ré-pe-té ? soit re-te-nu, soit ré-pe-té. mais non,

Arco.  
Arco.  
Clar.  
Cres.  
p Cres.  
p Cres.  
Cres.



Musical score for page 93, measures 1-8. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes a section marked "Dol. Punta d'arco." and "Col. 12.8a".

Measures 1-4: Vocal line begins with "non." (non.). Piano accompaniment includes a section marked "Dol. Punta d'arco." and "Col. 12.8a".

Measures 5-8: Vocal line continues with "non, je ne veux pas chan-ter, non," (non, je ne veux pas chan-ter, non,). Piano accompaniment includes a section marked "Dol. Leg." and "P Leg.".

Musical score for page 93, measures 9-16. The score continues from the previous page. The piano part features a section marked "FF" (fortissimo) and "FP" (pianissimo).

Measures 9-12: Vocal line continues with "non, non, non, non, non." (non, non, non, non, non.). Piano accompaniment includes a section marked "FF" and "FP".

Measures 13-16: Vocal line continues with "vous pouvez bien m'e - cou-ter, vous pouvez" (vous pouvez bien m'e - cou-ter, vous pouvez). Piano accompaniment includes a section marked "FF" and "FP".



bien m'écouter, mais non, non, non, non, non, non, non, je ne veux pas chanter, non,

Cres.

Tutti

non, non, non, non, non, je ne veux pas chanter, je ne veux pas chanter,



Romance And<sup>no</sup>.

95

*Continuer, Continuer a*  
*ter. me refuser d. me ma*  
*Elle me ravit*

Piz  
 Col 1<sup>re</sup> Violino  
 Romance And<sup>no</sup>  
 Col 1<sup>re</sup> Violino  
 Romance And<sup>no</sup>  
 Au tems pas sé dans plain  
 p

*Doloroso.*  
 ti ve Ro man ce on sou pi rait ten dres accens da mour.  
 Legato.



Col. B.

Col. V<sup>o</sup> 1<sup>o</sup>.

au tems pré-sent pour charmer sa souf-

rf.

fran-ce, l'a-mant re-dit les chans du trouba-dour, l'a-mant re-

rf



dit les chans dutrouba dour, l'a mant re dit les chans dutrouba dour.

*Espres.* *rf*

*All<sup>o</sup>. Maestoso.*

*F* *FF* *p*

*All<sup>o</sup>. Maestoso.* *FF*

*F* *FF* *FF* *FF* *FF*

*Oboi.* *F* *FF* *FF* *FF*

*Corni* *F* *FF* *FF* *FF*

*Col. B.* *FF* *FF* *FF* *FF*

*All<sup>o</sup>. Maestoso.*

*All<sup>o</sup>. Maestoso.* *mais*

56 *FF*



Dol. rf

Dol.

Dol.

non, tout me le per-su - a - de et je levois bien à vos yeux,

Dol.

rf p rf p rf p rf p

Fagotti.

Dol. avec force.

et la ca - den - - ce et la rou la - - de



rf *p* *F* *p*  
 Clar.  
 Oboi.  
 Corni.  
 Fag.  
 Dol. Congrazia.  
 sont ce que vous ai- mez le mieux. la ca-

rf *p* *rf* *p* *rf* *p* *rf* *p*  
 Dol.  
 Congrazia rallentissez  
 den - ce et la rou - la - de sont ce que



Handwritten musical score for a vocal and instrumental ensemble, page 100. The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. It features a vocal line with lyrics in French, a piano accompaniment, and a cello/bass line. The lyrics are: "vous aimez le mieux, sont ce que vous aimez le mieux. par malheur j'ai peu de sci. en ce sur la roula de et la cadence sur la roula tutti". The score includes dynamic markings like "fp", "p", and "mez. voce.", and performance instructions like "Col B" and "tutti".



First system of a musical score, measures 1-8. The score is written for a full orchestra. The top staves (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses) are in treble and bass clefs. The bottom staves (Flutes, Oboes, Clarinets, and Bassoons) are in treble and bass clefs. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The first staff has a 'rf' marking at measure 7. The second staff has a 'Solo' marking at measure 7. The third staff has a 'Solo' marking at measure 7. The fourth staff has a 'Solo' marking at measure 7. The fifth staff has a 'Solo' marking at measure 7. The sixth staff has a 'Solo' marking at measure 7. The seventh staff has a 'Solo' marking at measure 7. The eighth staff has a 'Solo' marking at measure 7.

Second system of a musical score, measures 9-16. The score is written for a full orchestra. The top staves (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses) are in treble and bass clefs. The bottom staves (Flutes, Oboes, Clarinets, and Bassoons) are in treble and bass clefs. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The first staff has a 'rf' marking at measure 10. The second staff has a 'Solo' marking at measure 10. The third staff has a 'Solo' marking at measure 10. The fourth staff has a 'Solo' marking at measure 10. The fifth staff has a 'Solo' marking at measure 10. The sixth staff has a 'Solo' marking at measure 10. The seventh staff has a 'Solo' marking at measure 10. The eighth staff has a 'Solo' marking at measure 10.



Musical score for the first system, featuring piano and violin parts. The piano part is in the upper staves, and the violin part is in the lower staves. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The score includes dynamic markings such as *Cres.* (Crescendo) and *tr* (trills). The piano part consists of several staves, with the first staff showing a melodic line and the subsequent staves showing harmonic support. The violin part is a single staff with a melodic line.

Musical score for the second system, featuring piano and violin parts. The piano part is in the upper staves, and the violin part is in the lower staves. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The score includes dynamic markings such as *Cres.* (Crescendo) and *tr* (trills). The piano part consists of several staves, with the first staff showing a melodic line and the subsequent staves showing harmonic support. The violin part is a single staff with a melodic line.

de. par mal  
 de. par mal, heur j'ai peu de sci-en- ce sur la reu



la - de et la ca - dence, sur la rou la

*Tutti*

*Oboi*

*Col. B*

*tutti*

de et la ca - den

*Solo*



Handwritten musical score on page 56, featuring a system of six staves. The top four staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature is B-flat major (two flats). The first staff has a treble clef and a key signature of two flats. The second staff has a treble clef and a key signature of two flats. The third staff has a treble clef and a key signature of two flats. The fourth staff has a treble clef and a key signature of two flats. The fifth staff has a bass clef and a key signature of two flats. The sixth staff has a bass clef and a key signature of two flats. The music consists of various notes, rests, and slurs, with some staves showing repeated notes.

Handwritten musical score on page 56, featuring a system of six staves. The top four staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature is B-flat major (two flats). The first staff has a treble clef and a key signature of two flats. The second staff has a treble clef and a key signature of two flats. The third staff has a treble clef and a key signature of two flats. The fourth staff has a treble clef and a key signature of two flats. The fifth staff has a bass clef and a key signature of two flats. The sixth staff has a bass clef and a key signature of two flats. The music consists of various notes, rests, and slurs, with some staves showing repeated notes. The text "Corno 1° Solo." is written above the fifth staff. The text "Dol." is written above the sixth staff. The text "FP FP" is written below the first staff. The text "FP FP" is written below the second staff. The text "FP FP" is written below the third staff. The text "FP FP" is written below the fourth staff. The text "tr tr" is written below the fifth staff. The text "FP FP" is written below the sixth staff.



Cres.

FP FP FP FP FP FP FP

FP FP FP FP FP FP

FP FP FP FP FP FP

Petite Flute

tr tr tr tr

ce. non je ne veux pas chan.

Dol Punta d'arco.

Dol

Dol Leg:

p

Piu All.

Dol

Piu All.

Dol

Piu All.

FP FP

FP FP

FP FP

rf

ter, non, non, non, non, non, non, vous pouvez bien m'é cou

FP FP



ter. vous pouvez bien m'é cou ter, mais non, non, non, non, non, non, non, je ne veux pas chan -

ter. non, non, non, non, non je ne veux pas chan - ter, je ne veux

56 Cres.



FF

Col B

Obol e Clar.

pas chan-ter, ie ne veux pas chan-ter, ie ne veux pas chan-

tr

ter.



PLINVILLE, transporté.

Ah! je ne puis résister plus longtemps à la réunion de tant de charmes et de talents. Femme adorable! je tombe à vos genoux!

ADÈLE, l'en empêchant.

Relevez-vous, Monsieur, et tenez votre parole, ou je tiendrai la mienne.

PLINVILLE.

Non, vous avez beau dire: je vous aimerai; je vous offrirai ma fortune et ma main, et vous m'épouserez aujourd'hui.... dans trois jours, car il faut vous donner du tems.

ADÈLE.

Monsieur, je n'ai qu'un mot à vous répondre. Je suis extrêmement touchée de vos offres, mais en les acceptant, je m'en rendrais indigne.

PLINVILLE.

Vous!

ADÈLE.

Je ne suis point destinée à devenir la marquise de Plinville, et je ne veux point devoir ma fortune à mon mari.

PLINVILLE.

Quoi, l'amour le plus tendre!...

ADÈLE.

Je ne puis répondre à votre amour; mais je m'honorerais de votre amitié, et si vous tenez à conserver la mienne, vous n'insisterez pas davantage sur des offres que ma position me force à refuser. (avec bonté.) Adieu, Monsieur, réfléchissez à mes conditions. Je ne puis recevoir l'amant, mais l'ami sera toujours bien venu.

## SCENE XII.

PLINVILLE, seul.

L'ai-je bien entendu? suis-je assez malheureux!

les avantages que je possède sont précisément ce qui me nuit!... la délicatesse de cette femme est insensée.... extravagante... il se peut, mais adorable! et c'est ce qui me décide à m'unir à elle. Oui je l'épouserai, je le veux, je le veux!... mais elle ne le veut pas! comment l'y déterminer?

(Il rêve.)

## SCENE XIII.

BETTY, PLINVILLE.

BETTY.

Monsieur.

PLINVILLE.

Qu'est-ce?... ah! c'est toi friponne! viens-tu encore faire la grosse voix, et me dire: vous n'entrerez point ici.

BETTY.

Au contraire, Monsieur! je viens vous faire mes excuses. Si j'avais su que ma maîtresse vous reçut si bien, je ne vous aurais pas reçu si mal.

PLINVILLE.

Elle ne m'a pas reçu tout à fait comme je l'aurais voulu.

BETTY.

Dame! je ne sais pas, mais sa voix m'a paru toute emue.

PLINVILLE, avec joie.

Tu crois? ma chère Betty, tu es charmante. non seulement je te pardonne ton espièglerie de tantôt, mais je te prie d'accepter cette bague.

BETTY, prenant la bague.

Ah! Monsieur! vous êtes un bien brave homme, que j'estime à présent tout à fait. (à part.) Bon! voilà encore pour la loterie. Mais ces maudits numéros me manquent toujours.



PLINVILLE, à part.

Si par quelque artifice, je pouvais lui faire croire que j'ai peu de fortune, et que la sienne au contraire....

BETTY, revenant.

Monsieur.

PLINVILLE.

Tu es encore là, que veux-tu?

BETTY.

Monsieur, puisque vous êtes si bon, voudriez-vous me tirer d'un grand embarras où je suis depuis ce matin, et me donner des numéros?

PLINVILLE.

Des numéros?

BETTY.

Qui, pour mettre à la loterie, qu'on va tirer dans une heure.

PLINVILLE.

À la loterie? (à part.) Ah! l'excellent moyen!

BETTY.

J'aime surtout, pour avoir de bons numéros m'adresser aux gens riches, parce qu'ils doivent s'y connaître.

PLINVILLE, vivement.

Mais je ne suis pas riche, à beaucoup près. Qui vous a dit que j'étais riche? je ne le suis pas du tout.

BETTY.

Mon dieu je ne croyais pas vous offenser: je vous demande pardon; mais donnez-moi toujours ces numéros.

PLINVILLE.

Je te les donnerai. (à part.) C'est cela même: je vais confier mon dessein à Jackson, et je pourrai le faire servir.

BETTY.

Eh bien, Monsieur!

PLINVILLE.

Eh bien, écris. (A part et regardant la pendule.) Ciel! il est déjà tard, je n'ai pas un instant à perdre.

(Il se sauve.)

### SCÈNE XIII.

BETTY, ensuite ADELE.

BETTY s'apprêtant à écrire et s'apercevant du départ de Plinville.

Comment! il me dit d'écrire et il s'en va! voilà un joli tour qu'il me joue! ah! il est peut-être allé consulter un de ces bons livres que l'on a écrits sur la loterie.

(1) ADELE.

M. Plinville est sorti?

BETTY.

Tout à l'heure, et aussi brusquement qu'il est entré.

ADELE.

Est-ce que vous lui auriez dit quelque chose de désagréable?

BETTY.

Tout au contraire, Madame. Oh! il est bien plus aimable que je n'avais cru.

ADELE.

Oui, au milieu de sa brusquerie, on découvre une âme franche, une passion vraie.

BETTY.

Et un bon cœur. (Elle regarde la Bague)

ADELE, BETTY.



## SCÈNE XIV

BETTY, ADELE, JACKSON

JACKSON, à part en entrant.

Quelle diable d'idée a M. de Plinville?... allons faisons ce qu'il désire.

BETTY.

Madame, c'est M. Jackson.

ADELE.

Eh bien, mon cher hôte, êtes-vous encore en colère contre moi ?

JACKSON.

N'est-ce pas vous au contraire, Mademoiselle, qui allez me gronder ?

ADELE.

Et de quoi donc ?

JACKSON.

De mon absence qui vous a exposée à une scène très-désagréable.

ADELE.

Quelle scène ?

JACKSON.

Mais le tapage qu'a fait ce seigneur français, la manière dont il est entré chez vous. Ah! si j'avais été là ! (Feignant beaucoup de colère.)

ADELE.

Il est sûr qu'il a eu des torts; mais il les a reconnus d'assez bonne grâce.

JACKSON.

Je ne sais qui m'empêche d'aller porter plainte contre lui.

BETTY.

Gardez-vous en bien; nous lui avons pardonné.

JACKSON.

Moi, je ne lui pardonne pas. Il est étrange qu'un homme si bien né (car il est bien né) se

permette des procédés pareils, et dans ma maison encore! au surplus, j'ai des moyens de l'en faire repentir.

ADELE.

Allons, vous badinez! un homme de qualité!

JACKSON.

Goddem! il n'y a pas de qualité qui tienne; quand on doit....

ADELE.

Comment! il doit!

JACKSON.

Puisque ce secret m'est échappé... voulez-vous bien faire sortir Betty ?

ADELE.

Betty, laissez nous.

BETTY, à part.

Ah! il doit! il me doit du moins les numéros qu'il m'avait promis.

(Elle rentre dans sa chambre.)

## SCÈNE XV

ADELE, JACKSON.

ADELE.

Est-il possible? M. de Plinville a des dettes?

JACKSON.

Considérables. Je vous l'ai dit, c'est la plus mauvaise tête... c'est un fou... il donne tout ce qu'il a, et quand il n'a plus rien, il emprunte pour donner.

ADELE.

Mais à qui ?

JACKSON.

Je ne sais. Il ne s'en vante pas; mais il jette l'argent à la tête du premier malheureux qui a recours à lui. J'en ai decouvert cert



Il me doit à moi une somme, une somme très-forte.

ADÈLE.

Mais il est riche ?

JACKSON.

Oh ! riche ! riche mal aisé ; riche ruiné.

ADÈLE, avec joie.

Se pourrait-il ?

JACKSON.

Mon dieu, je suis fâché de lui nuire ainsi dans votre esprit. Je sais bien au reste qu'il compte sur la succession immense d'une vieille tante, la baronne de...de... une tante enfin... le nom n'y fait rien. Mais la succession, Monsieur la mange d'avance ; Monsieur veut soutenir ici son rang, figurer à la cour, payer des souscriptions, acheter des livres, des tableaux. Tout cela n'a pas le sens-commun, quand on a des créanciers respectables, tels que moi... qui attendent. J'aurais attendu tant qu'il aurait voulu ; mais puisqu'il a eu si peu d'égards pour vous, Mademoiselle, et pour ma maison, je me décide, oui, voilà qui est fini, je me décide....

ADÈLE, effrayée.

A quoi s'il vous plaît ?

JACKSON.

Ma foi ! à le faire arrêter.

ADÈLE, très-vivement.

O ciel ! y pensez-vous, mon cher hôte ? vous êtes incapable d'une pareille action. Et j'en serais le prétexte ! ah ! si vous avez véritablement à cœur de m'obliger, laissez-lui au contraire le tems de vous payer. Il s'acquittera, soyez en sûr ; il s'acquittera ; c'est un homme d'honneur, et je répondrais de lui.

JACKSON.

III

Ah ! mon dieu ! avec quelle chaleur vous prenez ses intérêts !

ADÈLE embarrassée.

Moi ! point du tout... seulement, je sens tout ce que sa position a de pénible, et je vous supplie de ne pas le tourmenter. J'en appelle à vous même, à votre générosité.

JACKSON.

Ah ! Madame, vous me prenez par mon faible. Allons, j'attendrai. Ne lui dites pas ce que je fais pour lui ; c'est pour vous au surplus, que je consens à des délais... Je sors. Le voici, je crois, qui revient.

ADÈLE.

Déjà !

JACKSON a part, en sortant.

Drôle de moyen de plaire, que de faire dire qu'on est ruiné ! (Il sort)

## SCÈNE XVI.

ADÈLE, PLINVILLE.

PLINVILLE moitié gai, moitié sérieux.

Pardon, Mademoiselle, si je reviens sitôt vous revoir : mais c'est que je reçois à l'instant de France des nouvelles assez singulières.

ADÈLE.

Qu'est-ce donc ?

PLINVILLE.

Une tante que j'avais, s'est avisée de mourir.

ADÈLE.

Ah !... et elle vous a fait son héritier ?

PLINVILLE.

Au contraire.

ADÈLE.

Ah ! mon dieu !... et vous prenez cela si tranquillement !



PLINVILLE.

Il y avait auprès d'elle de ces braves gens qu'on trouve toujours auprès des tantes, et qui ont si bien pensé à eux qu'elle n'a pas du tout pensé à moi.

ADÈLE.

Que j'en suis affligée !

PLINVILLE.

Vous êtes trop bonne. Moi, j'entrevois dans ceci quelque chose d'heureux.

ADÈLE.

Comment donc ?

PLINVILLE.

Vous me disiez tantôt que j'avais trop de fortune pour vous épouser. Voilà un accident qui commence à me rendre digne de vous.

ADÈLE, vivement.

Oh ! il y a un autre obstacle qui ne peut cesser ; ne parlons pas de cela.

PLINVILLE.

Je le veux bien ; d'autant qu'en ce moment, je suis un peu préoccupé de cette perte.

ADÈLE.

Elle est donc considérable ?

PLINVILLE, gaiement.

Oh ! elle est épouvantable !

ADÈLE.

Vous riez d'un événement si affreux !

PLINVILLE.

Tel est mon caractère. Je supporte impatiemment les petites contrariétés, et avec calme les grandes infortunes. J'aimais assez les jouissances de la vie ; mais puisque me voilà ruiné, je vais, faute de mieux, me jeter dans la philosophie.

ADÈLE.

Je n'ai jamais senti aussi vivement le regret d'être pauvre.

PLINVILLE.

Je vous remercie. Oh ! il m'arrivera peut-être quelque chance heureuse. La fortune m'a été si contraire, que, vu ses caprices, il faut bien qu'elle me devienne favorable une fois dans la vie.

UNE VOIX en dehors.

Voilà la loterie qu'on va tirer, voilà la loterie. C'est mon dernier billet.

PLINVILLE.

Qu'est-ce que j'entends crier dans la rue ?

ADÈLE.

C'est la loterie qu'on va tirer. (Ici Betty paraît.)

PLINVILLE.

La loterie ! attendez donc !... parbleu, l'avis vient à propos. Oui, il faut en profiter. Si la fortune veut rentrer chez moi, pourquoi lui fermer cette porte ?

ADÈLE, riant.

Quoi ! vous voulez mettre à la loterie ?

## SCÈNE XVII.

BETTY, ADÈLE, PLINVILLE

BETTY, à part.

La loterie !

PLINVILLE.

C'est une fantaisie qui me prend... Une folie si vous voulez. Mais elle peut réussir, surtout si vous, de qui j'attends mon bonheur, avez la bonté de me donner des numéros.

BETTY, à part.

Voilà une belle occasion d'en avoir pour moi.



ADELE.

Des Numéros ! mais en vérité...

PLINVILLE.

Oh ! ne combattez pas mon idée. Vous me ruinez peut-être sans le vouloir.

ADELE.

Je doute que cela rétablisse votre fortune.

PLINVILLE.

Vous me porterez bonheur. Accordez-moi le faible service que je vous demande.

ADELE.

Ah ! bien faible en effet. Allons, puisque vous voulez absolument perdre votre argent, écrivez.

PLINVILLE, tirant son porte-feuille.

J'ai un crayon.

BETTY, à part.

Moi, de la mémoire.

ADELE, rêvant.

Quatre... seize... quarante... trente... c'est je crois votre âge... dix-neuf... c'est le mien.

PLINVILLE.

Celui-là gagnera. Quatre, seize, trente, quarante, dix-neuf.

BETTY, à part.

Oh ! les bons numéros ! courrons vite les prendre.

(Elle sort.)

### SCÈNE XVIII.

ADELE, PLINVILLE.

PLINVILLE.

Je vous remercie cent fois. Je vais promptement profiter de votre complaisance, car le tems presse.

ADELE.

113.

Cà, je saurai s'il n'était pas trop tard, n'est-ce pas ?

PLINVILLE.

Sans doute. (Il va pour sortir et revient.) A propos, j'oubliais un point... puisque vous avez bien voulu me donner des numéros, j'espère que vous daignerez nous regarder comme associés.

ADELE.

Oh ! point du tout, je vous assure.

PLINVILLE.

Songez donc que c'est cinq schellings (six livres de France) que je vais risquer. En vérité, cela ne vaut pas la peine de me refuser.

ADELE.

Puisque vous y tenez tant, je consens à être associée avec vous pour le gain, à condition que je le serai dans la mise.

PLINVILLE.

C'est bien ainsi que je l'entends. Allons c'est convenu. Vous me devez la moitié de la mise que je vais faire.

(Il sort.)

### SCÈNE XIX.

ADELE, Seul.

Ce pauvre Plinville ! je n'avais pas besoin d'être de moitié avec lui pour m'intéresser à son succès... Quel courage dans son malheur, et combien il gagne à être connu ! Ah ! pourquoi y a-t-il tant d'intervalle entre sa naissance et la mienne ! pourquoi ?... je l'aime donc ! se pourrait-il ?



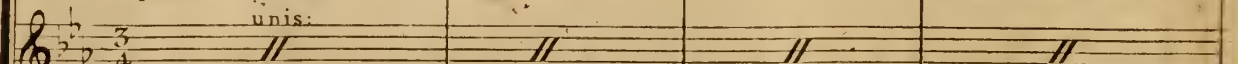
Andantino.

## ROMANCE N. 7.

Violino 1°



Violino 2°



Alto col Basso.



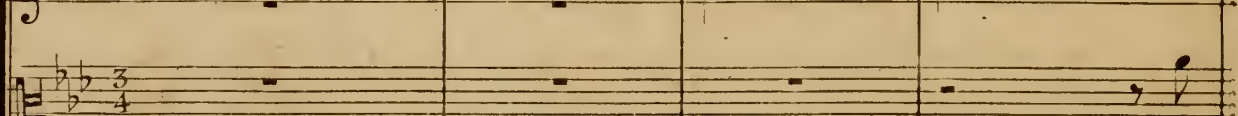
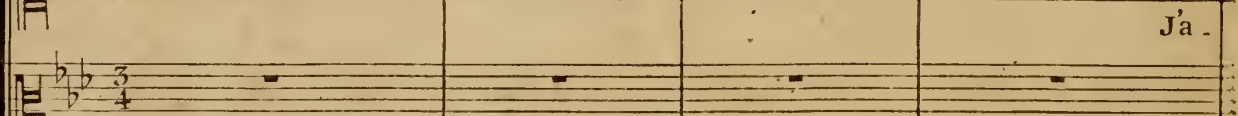
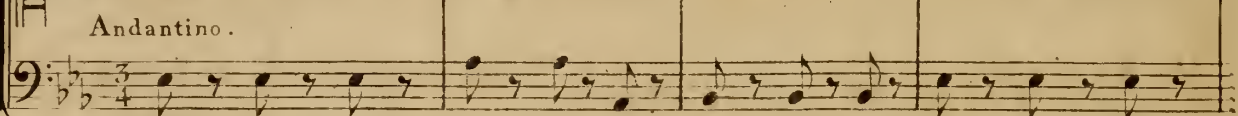
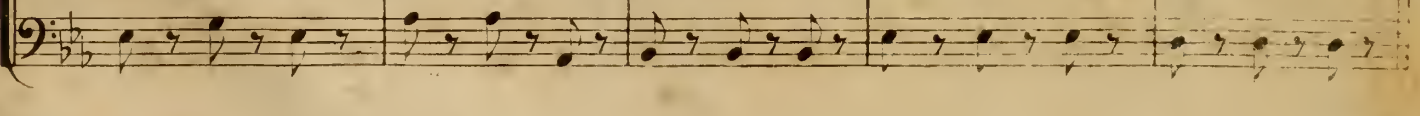
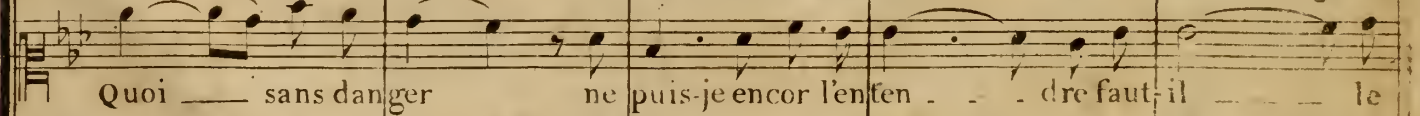
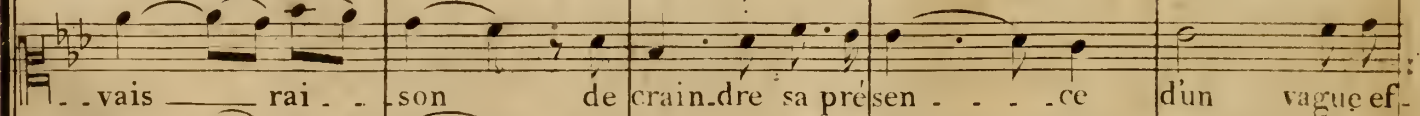
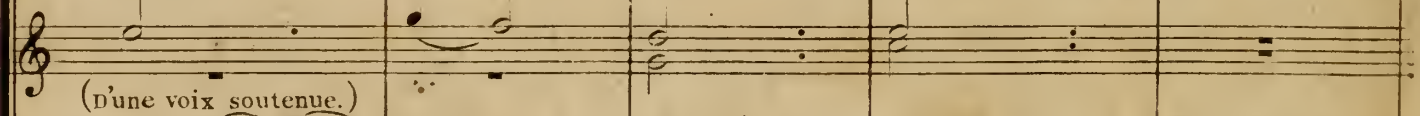
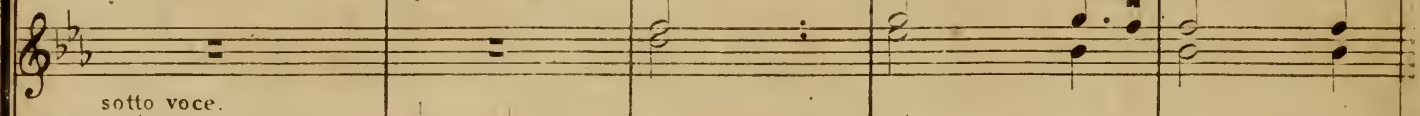
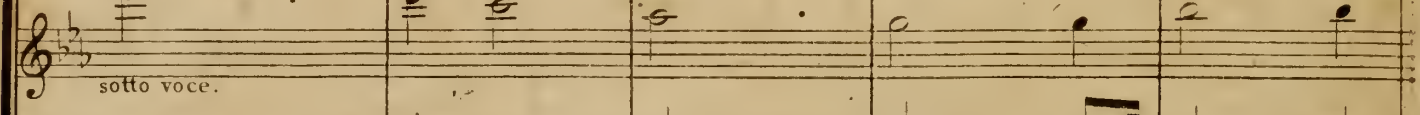
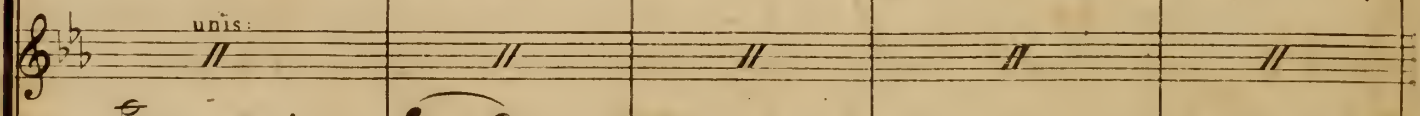
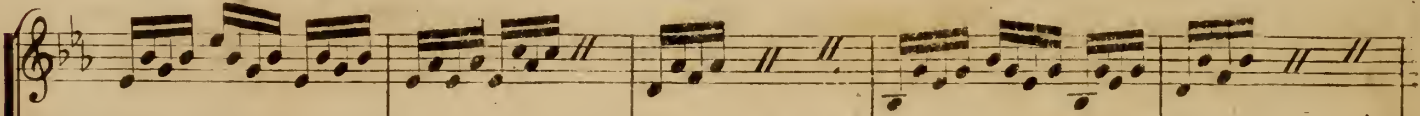
Flauto.



Oboi.



Corni in Mi b.

ADELÉ. 1<sup>er</sup> Couplet.ADELÉ. 2<sup>e</sup> Couplet.Alto Fagotti  
et Bassi.



unis: //

froi je me sens al lar mer je n'ai . me pas non j'en  
 fuir ou m'en laisser charmer je n'ai . me pas mais hé.

unis: //

ai l'assu ran ce je n'aime pas mais j'ai bien peur d'ai  
 las un cœur ten dre ai . . me de ja quand il a peur d'ai



unis:

mer je n'ai me pas mais j'ai bien peur d'aimer

mer ai me dé ja quand il a peur d'aimer

unis:

ah! j'ai bien peur d'aimer ah! j'ai bien peur d'aimer

quand il a peur d'aimer quand il a peur d'aimer



## SCÈNE XX.

ADÈLE, PLINVILLE.

PLINVILLE.

Il était tems que j'arrivasse. Le tirage va se faire à l'instant. Nous aurons du moins cet avantage que nous saurons bientôt notre sort.

ADÈLE.

Et c'est toujours quelque chose.

PLINVILLE.

Au fait, vous sentez bien que je n'ai pas le moindre espoir... Ah! j'oubliais de vous dire... Comme l'état de ma fortune est à-peu-près désespéré, (gaiement.) j'ai voulu aller au grand, et j'ai mis nos six livres sur un quaterne. M'approuvez-vous?

ADÈLE.

Tout-à-fait, mon associé. Que notre argent soit perdu de cette manière ou d'une autre, cela est bien indifférent.

## SCÈNE XXI.

ADÈLE, PLINVILLE, JACKSON.

JACKSON.

Mademoiselle veut-elle bientôt dîner?

ADÈLE.

Quand vous voudrez mon bon monsieur Jackson... (le rappelant.) Attendez cependant. Nous avons mis à la loterie: laissez-nous apprendre notre sort. Je crois entendre les crieurs.

JACKSON.

Oh! il y a par tous pays des hommes qui ont pour cela un empressement et des voix! des voix!

PLINVILLE.

Il est bien inutile d'envoyer chercher la liste; nous avons perdu. Accordez-moi un dédommagement, en permettant que je dîne avec vous.

ADÈLE.

Je suis bien aise d'avoir cette liste. Nous dînerons après. Monsieur Jackson, je vous en prie, procurez-nous la.

(Jackson sort.)

## SCÈNE XXII.

ADÈLE, PLINVILLE.

## TRIO N°8.

Allegro con spirito.

Piano et crescendo toujours.

Orchestre sur le Théâtre,  
à la 2<sup>me</sup> coulisse à gauche des acteurs.

Petite Flute.

Clarinettes in Ut.

Corni in Ut.

Fagotti.

Grosse Caisse.

Charivari.

The musical score for Trio N°8 consists of five staves. The top staff is for the Petite Flute, followed by Clarinettes in Ut, Corni in Ut, Fagotti, and Grosse Caisse/Charivari. The tempo is marked 'Allegro con spirito' and the dynamics are 'Piano et crescendo toujours'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (p, rF, cresc.).

(Pendant cette symphonie qui est dans le lointain, Adèle et Plinville parlent.)

ADÈLE. Voilà déjà la musique qui



1<sup>re</sup> col Flu:  
rF

est en route pour féliciter les gagnans. PLINVILLE. Cette musique-là est mauvaise; elle n'est

1<sup>re</sup> col Flu:  
rF

pas pour nous. SCÈNE XXIII. Les mêmes, JACKSON. JACKSON. Je vous apporte la liste. PLINVILLE. Donnez, donnez. (Il prend la liste.)

1<sup>re</sup> col Flu:  
rF

ADÈLE. Mais je ne me souviens déjà plus de mes numéros. PLINVILLE. Les voici sur mon billet. (Il cherche le billet dans ses poches.) ADÈLE. Eh mais! la symphonie approche.



Sur le théâtre.

Orchestre.

Violino 1.  
Violino 2.  
Alto.  
Oboi.  
Adèle.  
Plinville.  
Jackson.  
Vlle col B.  
C-Basso.

La musique est-el-le pour vous? ma foi! ma foi! je le soup.



Handwritten musical score for a vocal and instrumental ensemble. The score is written on ten staves, organized into two systems of five staves each. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

**First System (Staves 1-5):**

- Staff 1: Treble clef, contains a melodic line with many sixteenth notes.
- Staff 2: Treble clef, contains a melodic line with many sixteenth notes. Above the staff, the text "rf 1<sup>re</sup> col. Flu:" is written.
- Staff 3: Treble clef, contains a melodic line with many sixteenth notes.
- Staff 4: Bass clef, contains a melodic line with many sixteenth notes.
- Staff 5: Bass clef, contains a melodic line with many sixteenth notes.

**Second System (Staves 6-10):**

- Staff 6: Treble clef, contains a melodic line with many sixteenth notes.
- Staff 7: Treble clef, contains a melodic line with many sixteenth notes.
- Staff 8: Treble clef, contains a melodic line with many sixteenth notes.
- Staff 9: Bass clef, contains a melodic line with many sixteenth notes. Below the staff, the text "col B'" is written.
- Staff 10: Bass clef, contains a melodic line with many sixteenth notes.

**Vocal Lines and Lyrics:**

- Staff 8 (Vocal): "Elle ap pro - che tou jours mais ce n'est pas pour"
- Staff 9 (Vocal): "Ah' que je la trouverais bon - ne!"
- Staff 10 (Vocal): "- çonne."

**Dynamic Markings:**

- rf (rhythmic flourish)
- 1<sup>re</sup> col. Flu: (first column flourish)
- col B' (column B')



*dol.* *pp*

*dol.* *pp*

*legato.*

*dol.* *dol.*

nous. d'une faible espé. rance dé. fendons nous bien fort résignons nous d'a. vance à

de la moindre espé. rance je me dé. fends bien fort et me sou mets d'a. vance à

est-ce crainte espé. rance ai-je rai. son ou tort pour vous je sens d'a. van ce mon

col. B.  
// // // // // //



notre mauvais sort d'une faible espérance de fendons nous bien fort résignons nous d'a . .

notre mauvais sort de la moindre espérance je me défends bien fort et me sou mets d'a . .

cœur battre bien fort est-ce crainte espérance ai-je rai-son ou tort pour vous je sens d'a . .

col. B.



1<sup>mo</sup>

2<sup>o</sup>

F P F P F P

solo

dol:

vance à notre mauvais sort.

(Donnant la liste à Adèle)

vance à notre mauvais sort. allons connaissons notre chance voici les numéros

van ce mon cœur battre bien fort

col B

F P



soli. stac.

1<sup>re</sup> col Flu.

2<sup>e</sup> col Flu.

Ob.

Fg.

Cl.

S.

A.

T1

T2

B1

B2

P.

voys si nous les avons pris.

tis.

voyez si vous les avez pris.

(Lisant la liste.)

(Lisant le billet)

quaran.te!

quaran.te!

quaran.te!

nous a. vons ce numéro

dol:



1<sup>re</sup> col Flu: // // // // // // //

rF

rF tr rF

F tr rF

F rF dol:

la. trente! nous l'avons aussi, le voilà!

vraiment! trente!

trente! vrai.

col B<sup>o</sup> // // // // // //



Orchestre

rF> P. et cres:  
 douze? non, j'en ai point ce numéro-là.  
 auriez-vous douze?  
 ment! douze!  
 col B° P. et cres:

heu - reuse chance nous avons en - cor celui - là pour le coup j'ai de l'espé - ran - ce ,  
 pour le coup j'ai de l'espé - ran - ce . auriez-vous  
 qua - tre!  
 col B° pour le coup j'ai de l'espé - ran - ce .



Sur le théâtre.

Tres fort

FF rF

FF rF

FF rF

FF rF

Grosse-Caisse et Charivari

F

Orchestre.

col 1<sup>re</sup> 8<sup>ve</sup> b

F 3 3 3 3

F 3 3 3 3

F

rF

seize? le voilà! moment di- vresse jour de bon- heur quelle allé-

seize? moment di- vresse jour de bon- heur quelle allé-

seize! moment di- vresse jour de bon- heur quelle allé-

col B.

F

rF



grosse remplit mon cœur moment di- vresse jour de bon- heur quelle allé- gres- se rem-  
- gresse remplit mon cœur moment di- vresse jour de bon- heur quelle allé- gres- se rem-  
- gresse remplit mon cœur moment di- vresse jour de bon- heur quelle allé- gres- se rem-  
col B°  
rF



plit mon cœur! un quater. ne! un quater. ne!

plit mon cœur! mais c'est u. ni. que! (avec exaltation.) un quater. ne!

plit mon cœur! un quater. ne! mais c'est u. ni. que! un quater. ne! c'est magnifi. que!



Orchestre

dol:   
 qui pouvait s'at tendre à ce . la !   
 (Confrontant les listes.)   
 quatre,   
 qui pouvait s'at tendre à ce . la !   
 qui pouvait s'at tendre à ce . la !   
 col B°   
 P

>   
 trente, qua ran te, sei ze . mo -   
 c'est bien ce la, oh c'est pour nous que la mu sique est la mo -   
 c'est bien ce la, oh c'est pour vous que la mu sique est la mo -   
 col B°   
 F   
 3 3   
 F



Sur le théâtre.

This image shows a page of handwritten musical notation on aged, yellowed paper. The page is divided into three systems of staves. The top system features a treble clef and a key signature of one flat (F). The middle system also has a treble clef and a key signature of one flat (F). The bottom system has a treble clef and a key signature of one flat (F). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and clefs. The paper shows signs of age, including discoloration and some wear along the edges.

Orchestre.

ment di vresse jour de bon heur quelle allégresse remplit mon cœur moment di  
ment di vresse jour de bon heur quelle allégresse remplit mon cœur moment di  
ment di vresse jour de bon heur quelle allégresse remplit mon cœur moment di

col B'

F rF rF



1



The musical score is written for a choir and piano. The vocal parts are arranged in five staves: Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, and Bass. The piano accompaniment is on the bottom staff. The music is in 4/4 time. The lyrics are in French. The score includes dynamic markings such as 'p' (piano) and 'f' (forte), and articulation markings like 'dol.' (dolce) and 'soli.'. There are also repeat signs and a 'col B.' marking. The bottom of the page has 'P' and 'F' markings.

vres - se jour de bon heur quelle allé gres - se remplit mon cœur moment di-  
 vres - se jour de bon heur quelle allé gres - se remplit mon cœur moment di-  
 jour de bon heur de bon heur quelle allé gres - se remplit mon cœur moment di vres - se

col B. // // // // // //  
 soli.

P F



Musical score for a vocal and instrumental ensemble. The score is written for a vocal line (soprano/contralto) and a piano accompaniment. The vocal line includes lyrics in French. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a melody and the left hand providing harmonic support. The score is divided into two systems, with the second system starting at measure 11. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The tempo is marked "Allegretto".

**Lyrics:**  
 vres - se jour de bon - heur quelle allé - gres - se remplit mon cœur quelle al - le -  
 - vres - se jour de bon - heur quelle allé - gres - se remplit mon cœur quelle al - le -  
 jour de bon - heur de bon - heur quelle allé - gres - se remplit mon cœur quelle al - le -

**Performance markings:**  
 - **col B.**: Coda markings (double bar lines) at measures 11 and 12.  
 - **dol:**: Dolente (slow) markings at measures 13 and 14.  
 - **p**: Piano (soft) dynamic marking at measures 15 and 16.  
 - **rF**: Ritardando (rushing) marking at measures 15 and 16.



Piu All

gres-se remplit mon cœur quelle allé-gresse remplit mon cœur quelle allé-gres-se rem-

gres-se remplit mon cœur quelle allé-gresse remplit mon cœur quelle allé-gres-se rem-

gres-se remplit mon cœur quelle allé-gresse remplit mon cœur quelle allé-gres-se rem-

Piu All



Handwritten musical score on page 136. The page contains multiple staves of music, including vocal parts and instrumental accompaniment. The notation is in French, with lyrics visible on the lower staves.

The score is organized into two systems of staves. The first system includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (bass clef). The second system includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (bass clef).

Lyrics visible on the lower staves:

col Vlle  
- plit mon cœur.  
- plit mon cœur.  
- plit mon cœur.  
col B.



PLINVILLE.

Mon cher Jackson, puisque c'est pour nous cette musique, que je trouve délicieuse, je vous en prie, descendez vite. Satisfaites largement ces musiciens, et sachez par occasion ce que nous pouvons avoir gagné. (Il le lui dit à l'oreille.)

JACKSON.

J'y cours et je reviens.

(Il sort.)

SCÈNE XXIV

ADÈLE, PLINVILLE.

PLINVILLE.

Eh bien! voilà les caprices du sort!

ADÈLE.

Est-ce un rêve?

PLINVILLE.

Cela y ressemble un peu; mais pourtant ce n'en est pas un. Cette liste et cette musique sont des preuves assez positives de notre bonheur. Il y en a tant qui perdent! il faut bien qu'il y en ait qui gagnent.

SCÈNE XXV.

ADÈLE, PLINVILLE, JACKSON.

JACKSON, accourant.

Dix-huit mille sept cents guinées.

ADÈLE.

Ciel!

PLINVILLE.

Bah!

JACKSON.

C'est ce que vous gagnez, et l'on vous les payera quand vous voudrez. (Il se retire à l'écart et observe.)

PLINVILLE.

Dix-huit mille sept cents guinées! Mais c'est environ quatre cent mille livres de France.

ADÈLE.

Ah mon dieu!

PLINVILLE.

Cela fait deux cent mille livres pour vous.

ADÈLE, riant.

Mais il y en a autant pour vous, je pense.

PLINVILLE.

Sans doute... mais que n'ai-je doublé la mise! Cela eût fait quatre cent mille livres pour chacun.

ADÈLE.

Oh! deux cent mille sont déjà fort jolis!

PLINVILLE.

Pas mal.

ADÈLE.

Pas mal! de l'ambition? Où donc est votre philosophie?

PLINVILLE.

Tenez, entre amis, on s'avoue ses pensées les plus secrètes. Cette moitié du quaterne m'arrive fort à propos; mais, s'il faut vous le dire, le quaterne tout entier m'aurait assez convenu.

ADÈLE.

Vous n'êtes pas difficile.

PLINVILLE.

Quand je pense qu'avec cela, j'aurais pu payer mes dettes, rétablir mes affaires, et me consoler du testament de ma tante; au lieu



que, mes dettes payées, il ne me restera presque rien.

ADÈLE.

Écoutez donc: me voilà capitaliste. Est-ce que je ne pourrais pas vous prêter l'autre moitié du quaterne.

PLINVILLE, embarrassé.

Me prêter! me prêter!... Vous êtes charmante sans contredit, cette somme m'obligerait beaucoup. Mais, tôt ou tard, ne faudrait-il pas vous la rendre?... Il y aurait bien un moyen de concilier tout cela...

ADÈLE.

Lequel?

PLINVILLE.

Ce serait... mais non. Cela n'est plus proposable.

ADÈLE.

Qu'est-ce donc enfin?

PLINVILLE.

Non, non; vous vous moqueriez de moi.

ADÈLE.

Parlez.

PLINVILLE.

Eh bien! ce serait... de m'épouser. Mais je ne suis plus à présent un assez bon parti pour vous.

ADÈLE.

Vous épouser?

PLINVILLE.

Je l'ai prévu. Vous rejettez ma proposition... heureusement, vous ayant demandé votre main quand vous étiez pauvre, je puis, sans rougir, vous la demander quand vous êtes riche. Mais à dieu ne plaise que j'abuse du

changement de notre position pour vous engager à des sacrifices qu'on ne peut faire qu'à ce qu'on aime. Votre fortune ne doit appartenir qu'à celui qui est assez heureux pour posséder votre cœur.

ADÈLE, tendrement.

Eh! ma fortune est donc à vous!

PLINVILLE, lui baisant la main.

Dieu! vous m'aimiez!

# SCÈNE XXVI ET DERNIÈRE.

ADÈLE, BETTY, PLINVILLE, JACKSON.

BETTY, pleurant.

Ah! mon dieu! mon dieu! mon dieu!

LES TROIS AUTRES.

Qu'avez-vous donc Betty?

BETTY.

Je n'ai plus rien, j'ai perdu tout mon argent.

ADÈLE.

Votre argent? à quoi?

BETTY.

Madame... ne me grondez pas... c'est à la loterie.

ADÈLE.

À la loterie?

BETTY.

Et tout y a passé. ah! mon dieu! mon dieu!

ADÈLE.

Non Betty, je ne te gronderai pas; car tu pourrais me gronder à ton tour. J'ai mis aussi à la loterie; mais j'ai été plus heureuse et j'ai gagné un quaterne.



BETTY.

Un quaterne !

PLINVILLE.

Oui.

BETTY.

Avec les numéros que vous avez donnés  
à Monsieur ? (Montrant Plinville.)

ADÈLE.

Précisément.

BETTY.

Pardi ! c'est bien malheureux ! c'est avec  
les mêmes numéros que j'ai perdu.

ADÈLE.

Mais cela ne se peut pas.

BETTY.

Surement, ça ne se peut pas, mais ça est.

PLINVILLE.

Vous voyez bien que cette enfant-là ne  
sait ce qu'elle dit.

BETTY.

Eh ! si Monsieur, je le sais bien, puisque  
j'ai la liste.

ADÈLE.

Et moi aussi. (Elles les échangent.)

BETTY.

Mais ce n'est pas la même.

ADÈLE.

Que vois-je ? non vraiment.

PLINVILLE, impatienté.

On aura trompé Betty !

ADÈLE.

Non, c'est moi qu'on a trompée... bien no-  
blement, oui, vous vous troublez. Je devine !

PLINVILLE

Eh bien ! oui : mes dettes, ma tante, la liste,

le quaterne, la musique même, tout est de  
mon invention. Fâchez-vous, si vous voulez ;  
mais je ne puis me repentir de mon artifice,  
puisque je lui dois l'aveu de votre amour.

ADÈLE.

On ne peut être plus perfide... ni plus ai-  
mable. Allons, il n'y a pas moyen de m'en dé-  
dire ; je vous aime, et je vous épouse.

PLINVILLE.

Ô mon Adèle !

BETTY.

C'est charmant !

JACKSON.

Je me reconnais-là. Goddem ! la noce se  
fera chez moi.

ADÈLE.

Voyez la joie de ce bon Jackson ! Ah ! si  
vous saviez !... c'est bien l'hôte le plus extra-  
ordinaire, le plus généreux !

JACKSON, vivement.

Je vous en supplie, Madame, ne parlez  
donc pas de cela. Vous m'embarrassez.

ADÈLE.

Quelle délicatesse !... mais c'est que je lui  
dois beaucoup d'argent.

PLINVILLE.

Eh bien ! voyez-vous ! il est homme à ne ja-  
mais vous le demander. Madame, (Montrant Betty)  
voilà une espiègle que je vous recommande.

ADÈLE.

Ah ! elle ne me quittera jamais.

BETTY, sautant de joie

J'ai donc aussi gagné mon quaterne !

(Chœur.)



## CHOEUR.

Allegro

Violino 1.

Violino 2.

Alto.

Betty et  
Adele.

Plinville.

Jackson.

Bassi.

Moment di-vres-se jour de bon-heur quelle allé-gresse rem-

plit mon cœur mo-ment di-vres-se jour de bon-heur quelle allé-gres-se rem-



First system of a musical score. It consists of six staves. The top two staves are vocal staves with lyrics. The third staff is a woodwind staff (likely flute) with a key signature change to one flat and a time signature change to 3/4. The fourth staff is a woodwind staff (likely clarinet). The fifth staff is a woodwind staff (likely bassoon). The sixth staff is a woodwind staff (likely contrabassoon). The lyrics are: "plit mon cœur quelle allégresse remplit mon cœur quelle allégresse remplit mon".

plit mon cœur quelle allégresse remplit mon cœur quelle allégresse remplit mon

Second system of a musical score. It consists of six staves. The top two staves are vocal staves. The third staff is a woodwind staff (likely flute) with a key signature change to one flat and a time signature change to 3/4. The fourth staff is a woodwind staff (likely clarinet). The fifth staff is a woodwind staff (likely bassoon). The sixth staff is a woodwind staff (likely contrabassoon). The lyrics are: "cœur." and "tutti".

cœur.

tutti







